
2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Identification**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: AID.005_00.000 **Instrument Variable Name:** SADULT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**

Universe: Sample adult section has not been started or completed

Skip Instructions: <1> [if Sample Adult = demographics.hhc.RELRESP_A]
[goto beginning of adult.asd]
[elseif Sample Adult = demographics.hhc.HHRESP]
[goto beginning of adult.asd]
[else]
[goto AIDVERF_S]
[endif]
<2> [goto callbk.ACALLBK1]
<3> [goto PROX1]
<R> [store <4> in ASTAT]
[if recontact.RCIFLAG <> 1]
[goto recontact.RCI_BEGIN procedure]
[else]
[goto back.OUTCOME1 procedure]
[endif]

Question ID: AID.010_00.000 **Instrument Variable Name:** PROX1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Proxy interviews can be done for sample adults that have a mental or physical condition that prevents them from responding for themselves.

Esta disponible algun miembro de familia o proveedor que se entiende sobre la salud de [fill: ALIAS of Sample Adult]?

1. Sí
2. No

Universe: The Sample adult's physical or mental condition prohibits responding

Skip Instructions: <1> [goto PROX2]
<2> [goto PROX3]

Question ID: AID.015_00.000 **Instrument Variable Name:** PROX2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Ask if necessary.

¿Cuál es la relación de esta persona con [fill: ALIAS of Sample Adult]?

1. Pariente que vive en el hogar
2. Pariente que no vive en el hogar
3. Otro tipo de cuidador.
4. Otro

Universe: Knowledgeable proxy is available

Skip Instructions: <1-4> [goto AIDVERF_S]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Identification

 Document Version Date: 30-May-06

Question ID: AID.020_00.000 **Instrument Variable Name:** PROX3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Ask if necessary.

¿Podemos disponer con alguien que conoce bien la salud de [fill: ALIAS of Sample Adult] para llamar de nuevo?

1. Sí
2. No

Universe: Knowledgeable proxy is not available

Skip Instructions: <1> [goto callbk.ACALLBK1]
 <2> [store <3> in ASTAT]
 [if recontact.RCIFLAG <> 1]
 [goto recontact.RCI_BEGIN procedure]
 [else]
 [goto back.OUTCOMEB1 procedure]
 [endif]

Question ID: AID.030_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDVERF_S **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Please verify the following information about the sample adult before proceeding:

Tengo anotado que usted es de sexo [fill: Sex of Sample Adult]. ¿Es correcto?

*If respondent "refuses" or says "don't know", enter "1" for "yes".

1. Sí
2. No

Universe: Sample adult is not the person entered in HHRESP or RELRESP_A Or PROX1 = 'Yes'

Skip Instructions: <1> [goto AIDVERF_A]
 <2> [goto AIDSEX]

Question ID: AID.040_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDSEX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Ask if appropriate; otherwise, enter your best guess of the person's sex.

¿Es usted de sexo masculino o femenino?

1. Masculino
2. Femenino

Universe: Respondent said his/her sex is not correct

Skip Instructions: <1,2> [store AIDSEX in SEX]
 [goto ERR_AIDSEX]
 [reset AIDVERF_S]
 [goto AIDVERF_S]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Identification
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: AID.045_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDVERF_A **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Please verify the following information about the sample adult before proceeding:

Tengo anotado que su edad es de [fill: Age of Sample Adult]. ¿Es correcto?

*If respondent "refuses" or says "don't know", enter "1" for "yes".

1. Sí
2. No

Universe: Sample adult said his/her sex is correct

Skip Instructions: <1> [goto AIDVERF_D]
<2> [goto AIDAGE]

Question ID: AID.050_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDAGE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué edad tiene?

Universe: Respondent said his/her age is not correct

Skip Instructions: <0-120, Refused, Don't know>
[if AIDAGE = Refused or AIDAGE = Don't know or AIDAGE = AGE]
[reset AIDVERF_A]
[goto ERR_AIDAGE]
[else]
[store AIDAGE in AGE]
[goto AIDDOB_M]

Question ID: AID.055_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDVERF_D **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Please verify the following information about the sample adult before proceeding:

Tengo anotado que su fecha de nacimiento es [fill: Birthday of Sample Adult]. ¿Es correcto?

*If respondent "refuses" or says "don't know", enter "1" for "yes".

1. Sí
2. No

Universe: Sample adult said his/her age is correct

Skip Instructions: Do not allow "Don't Know" or "Refused" as an answer.
<1> [if AGE of Sample Adult le <17>]
[goto NO_MORE]
[else]
[goto beginning of adult.asd]
[endif]
<2> [goto AIDDOB_M]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Identification

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: AID.060_01.000 **Instrument Variable Name:** AIDDOB_M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

* Enter month of birth.

1. enero
 2. febrero
 3. marzo
 4. abril
 5. mayo
 6. junio
 7. julio
 8. agosto
 9. septiembre
 10. octubre
 11. noviembre
 12. diciembre
- Refused
Don't know

Universe: Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

Skip Instructions: <01-12, Refused, Don't know> [goto AIDDOB_D]

Question ID: AID.060_02.000 **Instrument Variable Name:** AIDDOB_D **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

* Enter day of birth.

Universe: Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

Skip Instructions: <01-31,Refused,Don't know> [goto AIDDOB_Y]

If days not valid, goto ERR_AIDDOB_D

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Identification
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: AID.060_03.000 **Instrument Variable Name:** AIDDOB_Y **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 3 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

* Enter year of birth.

Universe: Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

Skip Instructions: <1880-2020, Refused, Don't know> if AIDVERF_A = No then reset AIDVERF_A to empty
 goto AIDVERF_A
 elseif AIDVERF_D = No then reset AIDVERF_D to empty
 goto AIDVERF_D
 endif

(if year GT current year) or (if year = current year and month GT current month) or (if year = current year and month = current month and day GT current day)

 goto ERR1_AIDDOB_Y
 endif

(if birth month = <02> and birth day = <29> and this is not a leap year)

 goto ERR2_AIDDOB_Y
 endif

(if AIDDOB_M = Ref or DK) or (if AIDDOB_D = Ref or DK) or (if AIDDOB_Y = Ref or DK)

 goto ERR3_AIDDOB_Y
 else
 store AIDDOB_M in DOBM
 store AIDDOB_D in DOBD
 store AIDDOB_Y in DOBY
 if AIDVERF_A = No then reset AIDVERF_A to empty
 goto AIDVERF_A
 elseif AIDVERF_D = No then reset AIDVERF_D to empty
 goto AIDVERF_D
 endif
 endif

Calculate age from AIDDOB_M, AIDDOB_D, and AIDDOB_Y.

if age from AIDDOB items is ne AGE and age from AIDDOB items is valid

 reset AIDVERF_A or AIDVERF_D.
 goto ERR4_AIDDOB_Y
 endif

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Diet and Nutrition

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.005_00.000 **Instrument Variable Name:** SPSPEAK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN1

Primero, quisiera preguntarle cuál es el idioma que usted habla con más frecuencia. En general, ¿qué idioma habla?

1. Solo español
 2. Principalmente español
 3. Español e inglés con igual frecuencia
 4. Principalmente inglés
 5. Solo inglés
 6. Otro idioma (especifique)
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto CEREAL] <6> [goto OTHLANG]

Question ID: NAC.006_00.000 **Instrument Variable Name:** OTHLANG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Specify the language used most often.

Verbatim

Universe: Sample adults 18+ who gave other language used most often

Skip Instructions: <allow 20,R,D> [goto CEREAL]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.010_00.000 **Instrument Variable Name:** CEREAL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN2

*Respondents may include cereals eaten at any time of the day.

Estas preguntas se refieren a los distintos tipos de alimentos que usted comía o bebía NORMALMENTE durante el MES PASADO, es decir, durante los últimos 30 días. En su respuesta, por favor incluya comidas y bocados consumidos en el hogar, trabajo, escuela, restaurantes, y cualquier otro sitio

Durante el mes pasado, ¿cuántas veces comió usted CEREALES FRÍOS DE CAJA O COCIDOS COMO AVENA?

0. Nunca
1. 1-3 veces el mes pasado
2. 1-2 veces por semana
3. 3-4 veces por semana
4. 5-6 veces por semana
5. 1 vez al día
6. 2 veces al día
7. 3 veces al día
8. 4 veces al día
9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,R,D> [goto MILK]; else [goto CERKND]

Question ID: NAC.015_00.000 **Instrument Variable Name:** CERKND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN3

Durante el mes pasado, cuando usted comió cereal, ¿qué tipo de cereal comió usualmente?

*Enter one or two types. Separate with a comma.

1. Cereales cocidos (tales como avena, crema de trigo, grits)
 2. Cereales de fibra (tales como All Bran, Fiber One, 100% Bran, o Bran Buds)
 3. Cereales con algo de fibra (tales como Cheerios, Raisin Bran, Shredded Wheat, Total, Wheaties, 40% Bran Flakes, Granola, Grape Nuts, Muselix, etc.)
 4. Cereales con poca fibra (tales como Corn Flakes, Honey Nut Cheerios, Froot Loops, Rice Krispies, Kix, Frosted Flakes, Special K, Cap'n Crunch, Blueberry Morning, Product 19, etc.)
 5. Otro
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who ate cereal in the past month**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto MILK]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.020_00.000 **Instrument Variable Name:** MILK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN2

Durante el mes pasado ¿cuántas veces consumió leche, para tomar sola o con cereales? No incluya pequeñas cantidades de leche en café ni té.

*Read if necessary: NO incluya crema o leche de soya. INCLUYA leche desnatada, descremada, baja en grasa, leche entera, suero de leche y leche sin lactosa. INCLUYA también leche de chocolate u otras leches con sabores agregados.

- 0. Nunca
- 1. 1-3 veces el mes pasado
- 2. 1-2 veces por semana
- 3. 3-4 veces por semana
- 4. 5-6 veces por semana
- 5. 1 vez al día
- 6. 2 veces al día
- 7. 3 veces al día
- 8. 4 veces al día
- 9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-9,R,D> [goto SODA]

Question ID: NAC.030_00.000 **Instrument Variable Name:** SODA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN2

Durante el mes pasado, ¿cuántas veces bebió SODA O REFRESCOS/GASEOSAS que contienen azúcar? NO incluya refrescos de dieta o sin azúcar.

*Read if necessary: NO incluya bebidas con sabor a frutas de dieta o sin azúcar. NO incluya jugos o té enlatado. No incluya agua mineral sin azúcar.

- 0. Nunca
- 1. 1-3 veces el mes pasado
- 2. 1-2 veces por semana
- 3. 3-4 veces por semana
- 4. 5-6 veces por semana
- 5. 1 vez al día
- 6. 2 veces al día
- 7. 3 veces al día
- 8. 4 veces al día
- 9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-9,R,D> [goto FRTJUICE]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.040_00.000 **Instrument Variable Name:** FRTJUICE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN2

Durante el mes pasado ¿cuántas veces bebió JUGOS PUROS DE FRUTA tales como, jugos de naranja/china, mango, manzana, uva y papaya?

*Read if necessary: INCLUYA solamente jugos puros. NO incluya bebidas con sabor a frutas que le añaden azúcar, como un cóctel de arándano/cranberry, Hi-C, limonada, Kool-aid, Gatorade, Tampico y Sunny Delight.

- 0. Nunca
- 1. 1-3 veces el mes pasado
- 2. 1-2 veces por semana
- 3. 3-4 veces por semana
- 4. 5-6 veces por semana
- 5. 1 vez al día
- 6. 2 veces al día
- 7. 3 veces al día
- 8. 4 veces al día
- 9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-9,R,D> [goto FRTDRINK]

Question ID: NAC.060_00.000 **Instrument Variable Name:** FRTDRINK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN2

Ahora, le vamos a preguntar sobre BEBIDAS CON SABOR A FRUTAS con azúcar.

Durante el mes pasado ¿cuántas veces bebió BEBIDAS CON SABOR A FRUTAS con azúcar (tales como Ocean Spray cóctel de cranberry, Hi-C, limonada, o Kool-aid)? NO incluya bebidas de frutas de dieta o sin azúcar.

*Read if necessary: INCLUYA Gatorade y otras bebidas de deportes que le añaden azúcar. INCLUYA Tampico, Sunny Delight y Twister. NO incluya jugos puros de fruta ni sodas o refrescos/refrescos/gaseosas. NO incluya bebidas de yogur o agua mineral.

- 0. Nunca
- 1. 1-3 veces el mes pasado
- 2. 1-2 veces por semana
- 3. 3-4 veces por semana
- 4. 5-6 veces por semana
- 5. 1 vez al día
- 6. 2 veces al día
- 7. 3 veces al día
- 8. 4 veces al día
- 9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-9,R,D> [goto FRUIT]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Diet and Nutrition

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.070_00.000 **Instrument Variable Name:** FRUIT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN2

Durante el mes pasado ¿cuántas veces comió FRUTAS? INCLUYA las frutas frescas, congeladas, o enlatadas.
NO incluya jugos.

- 0. Nunca
- 1. 1-3 veces el mes pasado
- 2. 1-2 veces por semana
- 3. 3-4 veces por semana
- 4. 5-6 veces por semana
- 5. 1 vez al día
- 6. 2 veces al día
- 7. 3 veces al día
- 8. 4 veces al día
- 9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-9,R,D> [goto SALAD]

Question ID: NAC.090_00.000 **Instrument Variable Name:** SALAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN2

Durante el mes pasado ¿cuántas veces comió cualquier tipo de ENSALADA VERDE, con o sin otros vegetales?

*Read if necessary: Incluye ensaladas de espinacas.

- 0. Nunca
- 1. 1-3 veces el mes pasado
- 2. 1-2 veces por semana
- 3. 3-4 veces por semana
- 4. 5-6 veces por semana
- 5. 1 vez al día
- 6. 2 veces al día
- 7. 3 veces al día
- 8. 4 veces al día
- 9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-9,R,D> [goto FRIES]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.100_00.000 **Instrument Variable Name:** FRIES **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN2

Durante el mes pasado ¿cuántas veces comió French Fries o PAPAS FRITAS preparadas en casa?. Recuerde incluir papas fritas que coma en restaurantes y que prepare en casa.

- 0. Nunca
- 1. 1-3 veces el mes pasado
- 2. 1-2 veces por semana
- 3. 3-4 veces por semana
- 4. 5-6 veces por semana
- 5. 1 vez al día
- 6. 2 veces al día
- 7. 3 veces al día
- 8. 4 veces al día
- 9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-9,R,D> [goto POTATO]

Question ID: NAC.110_00.000 **Instrument Variable Name:** POTATO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN2

Durante el mes pasado ¿cuántas veces comió otras papas? CUENTE papas al horno, papas hervidas, papas majadas/puré de papa, y ensalada de papas.

*Read if necessary: No incluya camotes, patatas, French Fries ni papas fritas. Incluya papa roja y papa amarilla "Yukon Gold."

- 0. Nunca
- 1. 1-3 veces el mes pasado
- 2. 1-2 veces por semana
- 3. 3-4 veces por semana
- 4. 5-6 veces por semana
- 5. 1 vez al día
- 6. 2 veces al día
- 7. 3 veces al día
- 8. 4 veces al día
- 9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-9,R,D> [goto BEANS]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.120_00.000 **Instrument Variable Name:** BEANS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN2

Durante el mes pasado ¿cuántas veces comió frijoles/habichuelas cocidas, como frijoles refritos, frijoles al horno, sopa de frijoles y frijoles con cerdo/puerco/lechón?

0. Nunca
1. 1-3 veces el mes pasado
2. 1-2 veces por semana
3. 3-4 veces por semana
4. 5-6 veces por semana
5. 1 vez al día
6. 2 veces al día
7. 3 veces al día
8. 4 veces al día
9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-9,R,D> [goto OVEG]

Question ID: NAC.130_00.000 **Instrument Variable Name:** OVEG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN2

Durante el mes pasado . . .

Sin incluir los que acaba de mencionar (ensaladas de lechuga, papas blancas, habichuelas o frijoles, frijoles cocidos), y sin contar arroz, ¿Con qué frecuencia comió OTROS vegetales?

*Read if necessary: Ejemplos de otros vegetales incluyen tomates/jitomates, judías verdes/ejotes, zanahorias, elote/maíz, camotes, yuca, patatas, repollo/col, raíz de frijol, acelgas/collard greens y brécol/brócoli.

0. Nunca
1. 1-3 veces el mes pasado
2. 1-2 veces por semana
3. 3-4 veces por semana
4. 5-6 veces por semana
5. 1 vez al día
6. 2 veces al día
7. 3 veces al día
8. 4 veces al día
9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-9,R,D> [goto TOMSAUCE]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Diet and Nutrition

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.131_00.000 **Instrument Variable Name:** TOMSAUCE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN2

Durante el mes pasado ¿cuántas veces comió SALSA DE TOMATE tales como salsa de espaguetis o pizza con salsa de tomate?

No incluya Catsup. Incluya salsas o purés de tomate enlatadas y salsas hechas con tomate crudo.

- 0. Nunca
- 1. 1-3 veces el mes pasado
- 2. 1-2 veces por semana
- 3. 3-4 veces por semana
- 4. 5-6 veces por semana
- 5. 1 vez al día
- 6. 2 veces al día
- 7. 3 veces al día
- 8. 4 veces al día
- 9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-9,R,D> [goto SALSA]

Question ID: NAC.132_00.000 **Instrument Variable Name:** SALSA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN2

Durante el mes pasado ¿cuántas veces comió usted SALSA PICANTE O PICO DE GALLO, O TIPO MEXICANA?

- 0. Nunca
- 1. 1-3 veces el mes pasado
- 2. 1-2 veces por semana
- 3. 3-4 veces por semana
- 4. 5-6 veces por semana
- 5. 1 vez al día
- 6. 2 veces al día
- 7. 3 veces al día
- 8. 4 veces al día
- 9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-9,R,D> [goto REDMEAT]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Diet and Nutrition

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.134_00.000 **Instrument Variable Name:** REDMEAT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN2 and CAN4

Durante el mes pasado ¿cuántas veces comió CARNE ROJA?

- 0. Nunca
- 1. 1-3 veces el mes pasado
- 2. 1-2 veces por semana
- 3. 3-4 veces por semana
- 4. 5-6 veces por semana
- 5. 1 vez al día
- 6. 2 veces al día
- 7. 3 veces al día
- 8. 4 veces al día
- 9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-9,R,D> [goto BREAD]

Question ID: NAC.135_00.000 **Instrument Variable Name:** BREAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN2

Durante el mes pasado ¿cuántas veces comió PAN INTEGRAL incluyendo el pan tostado, pan de mesa, o en "sandwiches"? Pan integral incluye pan de trigo, centeno, o avena. NO incluya harinas blancas

*Read if necessary: Incluya cebadas, pan de fibra y multigranos.

- 0. Nunca
- 1. 1-3 veces el mes pasado
- 2. 1-2 veces por semana
- 3. 3-4 veces por semana
- 4. 5-6 veces por semana
- 5. 1 vez al día
- 6. 2 veces al día
- 7. 3 veces al día
- 8. 4 veces al día
- 9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-9,R,D> [goto DONUT]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.136_00.000 **Instrument Variable Name:** DONUT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN2

Durante el mes pasado ¿cuántas veces comió DONAS, panecillos dulces, pan danés, panquecitos, o "pop-tarts"?
Incluya los bajos en grasa y los que llevan azúcar. NO incluya los que son totalmente sin azúcar.

- 0. Nunca
- 1. 1-3 veces el mes pasado
- 2. 1-2 veces por semana
- 3. 3-4 veces por semana
- 4. 5-6 veces por semana
- 5. 1 vez al día
- 6. 2 veces al día
- 7. 3 veces al día
- 8. 4 veces al día
- 9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-9,R,D> [goto COOKIES]

Question ID: NAC.137_00.000 **Instrument Variable Name:** COOKIES **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN2

Durante el mes pasado ¿cuántas veces comió PASTELES o PASTELITOS DE CHOCOLATE (BROWNIES)
GALLETAS o TORTAS? NO incluya los que son sin azúcar.

*Read if necessary: INCLUYA los bajos en grasa. NO incluya helados, postres congelados ni otros
dulces/caramelos.

- 0. Nunca
- 1. 1-3 veces el mes pasado
- 2. 1-2 veces por semana
- 3. 3-4 veces por semana
- 4. 5-6 veces por semana
- 5. 1 vez al día
- 6. 2 veces al día
- 7. 3 veces al día
- 8. 4 veces al día
- 9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-9,R,D> [goto CHEESE]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Diet and Nutrition

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.138_00.000 **Instrument Variable Name:** CHEESE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN2

Durante el mes pasado ¿cuántas veces comió algún tipo de QUESO? Incluya queso como bocados, queso en las hamburguesas, en sandwiches, o en pizza, y también queso mezclado en comidas como quesadillas, enchiladas o guisados.

*Read if necessary: NO incluya queso crema.

- 0. Nunca
- 1. 1-3 veces el mes pasado
- 2. 1-2 veces por semana
- 3. 3-4 veces por semana
- 4. 5-6 veces por semana
- 5. 1 vez al día
- 6. 2 veces al día
- 7. 3 veces al día
- 8. 4 veces al día
- 9. 5 o más veces al día

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-9,R,D> [goto VITANY]

Question ID: NAC.170_00.000 **Instrument Variable Name:** VITANY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren a los suplementos dietéticos.

Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿tomó alguna vitamina o suplemento mineral de CUALQUIER tipo?

*Read if necessary: Incluya vitaminas o minerales en pastillas/píldoras, líquidas o tinturas. NO incluya alimentos fortificados y vitamindados.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto VITMUL] <2,R,D> [goto HERBSUPP]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.180_00.000 **Instrument Variable Name:** VITMUL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿tomó alguna MULTI-vitamina tal como One-A-Day, Theragram, o Centrum, etc.?

*If multi-vitamins were already mentioned, enter "1" for yes without asking.

*Read if necessary: Hay varias combinaciones de vitaminas y minerales disponibles. Las maneras en que los nutrientes pueden ser combinados en forma de pastillas es casi infinito. Cualquier combinación de 3 o más vitaminas y minerales debe ser incluido en la categoría de MULTI-vitaminas. Las combinaciones marcadas como suplementos para la "tensión" o "antioxidante" son comunes y deben ser incluidos como MULTI-vitaminas. NO incluya combinaciones de hierbas o sustancias botánicas, o combinaciones de tan solo dos nutrientes (e.g., calcio con vitamina D, etc.) en su respuesta.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who took vitamin or mineral supplements in the past 12 months

Skip Instructions: <1> [goto VITMULM] <2,R,D> [goto BETAC]

Question ID: NAC.190_00.000 **Instrument Variable Name:** VITMULM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿por cuántos meses ha estado tomando MULTI-vitaminas?

*Enter '12' for all 12 months.

Universe: Sample adults 18+ who have taken a multi-vitamin the past 12 months

Skip Instructions: <1-12> [goto VITMULDN] <R,D> [goto BETAC]

Question ID: NAC.200_01.000 **Instrument Variable Name:** VITMULDN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

Durante ese mes, ¿más o menos cuántos DIAS tomó MULTI-vitaminas?

Durante esos meses, ¿más o menos cuántos DIAS AL MES tomó MULTI-vitaminas?

*Enter number of days taking multi-vitamins.

*Enter '30' for all days in the month.

*Enter '95' for other.

Universe: Sample adults 18+ who have taken a multi-vitamin at least one month in the last year

Skip Instructions: <1-29> [goto VITMULDT]
<30> store '2' in VITMULDT [goto BETAC] <95> store '3' in VITMULDT [goto BETAC]
<R,D> store 'R', 'D' in VITMULDT [goto BETAC]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Diet and Nutrition

 Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.200_02.000 **Instrument Variable Name:** VITMULDT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for days taking multi-vitamins.

1. Días por semana
 2. Días al mes
 3. Otro
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have taken a multi-vitamin at least one day a month in the last year

Skip Instructions: VITMULDT='1' AND (If VITMULDN ge 8 AND le 29), then goto ERR1_VITMULDT.
 else
 <1-3,R,D> [goto BETAC]

Question ID: NAC.210_00.000 **Instrument Variable Name:** BETAC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren a las vitaminas o suplementos minerales ESPECIFICOS.

Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿tomó alguna betacarotena?

Fill1:[No incluya cualquier betacarotena que está incluida en la MULTI-vitamina que mencionó.]

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever taken vitamins or mineral supplements

Skip Instructions: <1> [goto BETACM] <2,R,D> [goto VITE]

Question ID: NAC.220_00.000 **Instrument Variable Name:** BETACM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿por cuántos meses ha estado tomando betacarotena?

*Enter '12' for all 12 months.

Universe: Sample adults 18+ who have taken beta carotene in the past 12 months

Skip Instructions: <1-12> [goto BETACDN] <R,D> [goto VITE]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Diet and Nutrition
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.230_01.000 **Instrument Variable Name:** BETACDN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

Durante ese mes, ¿más o menos cuántos DIAS tomó betacarotena?

Durante esos meses, ¿más o menos cuántos DIAS AL MES tomó betacarotena?

*Enter number of days taking beta carotene.

*Enter '30' for all days in the month.

*Enter '95' for other.

Universe: Sample adults 18+ who have taken beta carotene at least one month in the last year

Skip Instructions: <1-29> [goto BETACDT]
 <30> store '2' in BETACDT [goto VITE] <95> store '3' in BETACDT [goto VITE]
 <R,D> store 'R', 'D' in BETACDT [goto VITE]

Question ID: NAC.230_02.000 **Instrument Variable Name:** BETACDT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for days taking beta carotene. (Probe as necessary for a 'don't know' answer)

1. Días por semana
 2. Días al mes
 3. Otro
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have taken beta carotene at least one day a month in the last year

Skip Instructions: BETACDT='1' AND (If BETACDN ge 8 AND le 29), then goto ERR1_BETACDT.
 else
 <1-3,R,D>[goto VITE]

Question ID: NAC.270_00.000 **Instrument Variable Name:** VITE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿tomó alguna vitamina E? Fill1[No incluya la vitamina E que ya mencionó en sus Multi-Vitaminas.]

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever taken vitamins or mineral supplements

Skip Instructions: <1> [goto VITEM] <2,R,D> [goto CALC]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Diet and Nutrition
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.280_00.000 **Instrument Variable Name:** VITEM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿por cuántos meses ha estado tomando la vitamina E?

*Enter '12' for all 12 months.

*Enter '12' for all 12 months.

Universe: Sample adults 18+ who have taken vitamin E in the past 12 months

Skip Instructions: <1-12> [goto VITEDN] <R,D> [goto CALC]

Question ID: NAC.290_01.000 **Instrument Variable Name:** VITEDN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

Durante ese mes, ¿más o menos cuántos DIAS tomó vitamina E?

Durante esos meses, ¿más o menos cuántos DIAS AL MES tomó vitamina E?

*Enter number of days taking vitamin E.

*Enter '30' for all days in the month.

*Enter '95' for other.

Universe: Sample adults 18+ who have taken vitamin E at least one month in the last year

Skip Instructions: <1-29> [goto VITEDT]
 <30> store '2' in VITEDT [goto CALC] <95> store '3' in VITEDT [goto CALC]
 <R,D> store 'R', 'D' in VITEDT [goto CALC]

Question ID: NAC.290_02.000 **Instrument Variable Name:** VITEDT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for days taking vitamin E.

1. Días por semana

2. Días al mes

3. Otro

Refused

Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have taken vitamin E at least one day a month in the last year

Skip Instructions: VITEDT='1' AND (If VITEDN ge 8 AND le 29), then goto ERR1_VITEDT.
 else

 <1-3,R,D> [goto CALC]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.300_00.000 **Instrument Variable Name:** CALC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿tomó calcio?

Fill1[No incluya el calcio que ya mencionó en sus MULTI-vitaminas]

*Read if necessary: Incluya "Tums." NO incluya leche o jugo de naranja fortificado con calcio.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever taken vitamins or mineral supplements

Skip Instructions: <1> [goto CALCM] <2,R,D> [goto SELN]

Question ID: NAC.310_00.000 **Instrument Variable Name:** CALCM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿por cuántos meses ha estado tomando calcio?

*Enter '12' for all 12 months.

Universe: Sample adults 18+ who have taken calcium in the past 12 months

Skip Instructions: <1-12> [goto CALCDN] <R,D> [goto SELN]

Question ID: NAC.320_01.000 **Instrument Variable Name:** CALCDN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

Durante ese mes, ¿más o menos cuántos DIAS tomó calcio?

Durante esos meses, ¿más o menos cuántos DIAS AL MES tomó calcio?

*Enter number of days taking calcium.

*Enter '30' for all days in the month.

*Enter '95' for other.

Universe: Sample adults 18+ who have taken calcium at least one month in the last year

Skip Instructions: <1-29> [goto CALCDT]
 <30> store '2' in CALCDT [goto SELN] <95> store '3' in CALCDT [goto SELN]
 <R,D> store 'R', 'D' in CALCDT [goto SELN]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Diet and Nutrition

 Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.320_02.000 **Instrument Variable Name:** CALCDT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for days taking calcium.

1. Días por semana
 2. Días al mes
 3. Otro
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have taken calcium at least one day a month in the last year

Skip Instructions: CALCDT='1' AND (If CALCDN ge 8 AND le 29), then goto ERR1_CALCDDT.
 else

 <1-3,R,D> [goto SELN]

Question ID: NAC.360_00.000 **Instrument Variable Name:** SELN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿tomó selenio?

Fill1[No incluya el selenio que ya mencionó en sus MULTI-vitaminas.]

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever taken vitamins or mineral supplements

Skip Instructions: <1> [goto SELNM] <2,R,D> [goto HERBSUPP]

Question ID: NAC.370_00.000 **Instrument Variable Name:** SELNM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿por cuántos meses ha estado tomando selenio?

*Enter '12' for all 12 months.

Universe: Sample adults 18+ who have taken selenium in the past 12 months

Skip Instructions: <1-12> [goto SELNDN] <R,D> [goto HERBSUPP]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Diet and Nutrition

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.380_01.000 **Instrument Variable Name:** SELNDN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

Durante ese mes, ¿más o menos cuántos DIAS tomó selenio?

Durante esos meses, ¿más o menos cuántos DIAS AL MES tomó selenio?

*Enter number of days taking selenium.

*Enter '30' for all days in the month.

*Enter '95' for other.

Universe: Sample adults 18+ who have taken selenium at least one month in the last year

Skip Instructions: <1-29> [goto SELNDT]
<30> store '2' in SELNDT [goto HERBSUPP] <95> store '3' in SELNDT [goto HERBSUPP]
<R,D> store 'R', 'D' in SELNDT [goto HERBSUPP]

Question ID: NAC.380_02.000 **Instrument Variable Name:** SELNDT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for days taking selenium.

1. Días por semana
 2. Días al mes
 3. Otro
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have taken selenium at least one day a month in the last year

Skip Instructions: SELNDT='1' AND (If SELNDN ge 8 AND le 29), then goto ERR1_SELNDT.
else

<1-3,R,D> [goto HERBSUPP]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Diet and Nutrition**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.390_00.000 **Instrument Variable Name:** HERBSUPP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN5

Las siguientes preguntas se refieren a los suplementos herbarios/botánicos. Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿tomó algún suplemento herbario o botánico, MIXTO o sencillo?

*Read if necessary: Incluya pastillas/píldoras, tinturas líquidas o extractos. NO incluya té o alimentos. NO incluya ajo ni jengibre para cocinar.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto CHOLEST]

Question ID: NAC.435_00.000 **Instrument Variable Name:** CHOLEST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las personas pueden tomar medicamentos para reducir su nivel de colesterol. ¿Toma usted ahora algún medicamento con regularidad, es decir, al menos 3 veces a la semana, para reducir su nivel de colesterol?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto CHOLMTHS] <2,R,D> [goto PAINMEDS]

Question ID: NAC.437_00.000 **Instrument Variable Name:** CHOLMTHS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los últimos 3 meses, ¿ha tomado usted algún medicamento con regularidad para reducir su nivel de colesterol?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who take cholesterol medicine regularly**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto PAINMEDS]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Diet and Nutrition

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.440_00.000 **Instrument Variable Name:** PAINMEDS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN6

Las personas pueden tomar medicamentos para tratar dolor, dolor de cabeza, o artritis; para relajar los músculos; o para prevenir ataques del corazón u otras enfermedades.

Medicamentos típicos están enlistados en esta tarjeta:

Note que esta lista NO incluye Tylenol. ¿Toma usted ahora cualquiera de estos medicamentos regularmente, es decir, por lo menos 3 veces a la semana?

*Read list only if necessary.

Aspirina, Advil, Aleve, Bayer, Bufferin, Celecoxib, Excedrin, Ibuprofen, Motrin, Naprosyn (Naproxen), Nuprin, Vioxx

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto PAINMTHS] <2,R,D> if SEX=1 [goto PROPECIA]; else [goto next section]

Question ID: NAC.442_00.000 **Instrument Variable Name:** PAINMTHS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN6

Durante los últimos 3 meses, ¿ha tomado usted alguno de estos tipos de medicamentos con regularidad?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who take pain medication regularly

Skip Instructions: <1> [goto PAINKIND] <2,R,D> if SEX=1 [goto PROPECIA]; else [goto next section]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Diet and Nutrition

 Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.450_00.000 **Instrument Variable Name:** PAINKIND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Me puede usted decir los nombres de esos medicamentos?

*Enter all that apply, separate with commas.

1. Aspirina
2. Advil
3. Aleve
4. Bayer
5. Bufferin
6. Celecoxib
7. Excedrin
8. Ibuprofen
9. Motrin
10. Naprosyn
11. Nuprin
12. Vioxx
13. Otro (especifique)

Universe: Sample adults 18+ who have taken pain medication regularly for the past 3 months

Skip Instructions: <1-12,R,D> if SEX=1 [goto PROPECIA]; else [goto next section] <13> [goto OTHPAIN]

Question ID: NAC.455_00.000 **Instrument Variable Name:** OTHPAIN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Enter the specified pain medication(s)

Verbatim

Universe: Sample adults age 18+ who named other type of pain medication

Skip Instructions: <allow 50,R,D> if SEX=1 [goto PROPECIA]; else [goto next section]

Question ID: NAC.460_00.000 **Instrument Variable Name:** PROPECIA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Algunos hombres toman medicamentos tales como Propecia, Proscar o Finasteride para la pérdida de cabello o por problemas de la próstata. ¿Toma usted ahora alguno de esos medicamentos con regularidad, es decir, por lo menos 3 veces a la semana?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Male sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto PROPMTHS] <2,R,D> [goto next section]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Diet and Nutrition

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAC.470_00.000 **Instrument Variable Name:** PROPMTHS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los últimos 3 meses, ¿ha tomado usted Propecia, Proscar o Finasteride con regularidad?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Male sample adults 18+ who take Propecia regularly

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto next section]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Physical Activity**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAD.010_00.000 **Instrument Variable Name:** AD11 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas son acerca de caminar. Primeramente, le preguntaré sobre caminar para trasladarse, o sea, caminar de un sitio a otro. POR FAVOR INCLUYA EL CAMINAR YA SEA PARA UNA DILIGENCIA O PARA LLEGAR ALGUN SITIO. Le preguntaré separadamente acerca de caminar por otras razones como relajamiento o ejercicio.
Durante los ULTIMOS SIETE DIAS, ¿caminó usted por POR LO MENOS 10 MINUTOS para llegar a algún sitio?

1. Sí
 2. No
 3. No puede caminar
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto AD12] <2,R,D> [goto AD14] <3> [goto MOVE1]

Question ID: NAD.011_00.000 **Instrument Variable Name:** AD12 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante LOS ULTIMOS SIETE DIAS, ¿EN CUANTOS DIAS usted caminó por lo menos 10 minutos a la vez para llegar a algún lugar tal como el trabajo, la escuela, una tienda o un restaurante?

*Enter '7' for all days per week.

Universe: Sample adults 18+ who have walked for transportation in the past 7 days**Skip Instructions:** <1-7> [goto AD13NO] <R,D> [goto AD14]

Question ID: NAD.012_01.000 **Instrument Variable Name:** AD13NO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

[fill1: ¿Cuánto tiempo llevó caminar para llegar de un lugar a otro en ese día?

En uno de esos días, ¿cuánto tiempo usualmente se pasó caminando para llegar de un sitio a otro?

* Enter number for length of walk for transportation.

Universe: Sample adults 18+ who have walked for transportation at least one day in the past week**Skip Instructions:** <1-995>[goto AD13TP] [If AD13NO= 'R', 'D' store 'R', 'D' in AD13TP]
<R,D>[goto AD14]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Physical Activity
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAD.012_02.000 **Instrument Variable Name:** AD13TP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for length of walking for transportation.

1. Minutos
 2. Horas
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have walked for transportation at least one day in the past week and gave a number for the first part of this two-part question

Skip Instructions: If AD13NO gt <24> and AD13TP eq <2> goto ERR1_ AD13TP

 (IF AD13NO gt <90> and AD13TP eq <1>) or (if AD13NO gt <2> and AD13TP eq <2>) goto ERR2_ AD13TP

 <1,2,R,D>goto AD14
 If AD13NO= 'R', 'D' store 'R', 'D' in AD13TP

Question ID: NAD.013_00.000 **Instrument Variable Name:** AD14 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: A veces usted puede caminar por diversión, relajamiento, ejercicio o para sacar al perro. Durante los ULTIMOS SIETE DIAS, ¿CAMINO USTED POR LO MENOS DIEZ MINUTOS A LA VEZ por alguna de estas razones? Por favor no incluya lo ya mencionadó.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are able to walk

Skip Instructions: <1> [goto AD15] <2,R,D> [goto MOVE1]

Question ID: NAD.014_00.000 **Instrument Variable Name:** AD15 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los últimos siete días, ¿en cuántos de esos días caminó usted por lo menos diez minutos a la vez por diversión, relajamiento, ejercicio o para sacar al perro?

*Enter '7' for all days per week.

Universe: Sample adults 18+ who have walked for leisure in the past 7 days

Skip Instructions: <1-7> [goto AD16NO] <R,D> [goto MOVE1]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Physical Activity

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAD.015_01.000 **Instrument Variable Name:** AD16NO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

[fill1: ¿Cuánto tiempo pasó usted caminando en ese día por DIVERSION, RELAJAMIENTO, O EJERCICIO?/

[fill2: ¿Cuánto tiempo pasó usted usualmente en uno de esos días caminando por DIVERSION, RELAJAMIENTO O EJERCICIO?]

* Enter number for length of walk for fun, relaxation, or exercise.

Universe: Sample Adults 18+ who have walked for leisure at least one day in the past week.

Skip Instructions: If AD16NO gt <24> and AD16TP eq <2> goto ERR1_ AD16TP

(IF AD16NO gt <90> and AD16TP eq <1>) or (if AD16NO gt <2> and AD16TP eq <2>) goto ERR2_ AD16TP

<1-995>[goto AD16TP]

<R,D>[goto MOVE1]

[If AD16NO= 'R', 'D' store 'R', 'D' in AD16TP]

Question ID: NAD.015_02.000 **Instrument Variable Name:** AD16TP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for length of walking for fun, relaxation, or exercise.

1. Minutos

2. Horas

Refused

Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have walked for leisure at least one day in the past week and gave a number for the first part of this two-part question

Skip Instructions: <1,2,R,D>goto MOVE1

[If AD16NO= 'R', 'D' store 'R', 'D' in AD16TP]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Physical Activity

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAD.020_00.000 **Instrument Variable Name:** MOVE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN7

¿Cuál de estas frases MEJOR caracteriza sus actividades diarias que usted acostumbra en relación con moverse? NO INCLUYA ejercicios, deportes o pasatiempos físicos realizados en su tiempo libre.

¿Usted (read categories below):

*Read if necessary: Escoja lo que hace con MAS frecuencia.

1. Está SENTADO(A) durante la MAYOR parte del día?
2. Se mantiene DE PIE durante la MAYOR parte del día?
3. CAMINA durante la MAYOR parte del día?

Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-3,R,D> [goto LIFT]

Question ID: NAD.030_00.000 **Instrument Variable Name:** LIFT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN8

¿Cuál de estas frases MEJOR caracteriza sus actividades diarias en relación con levantar o cargar objetos? NO incluya actividades hechas en su tiempo libre.

¿Usted (read categories 1-4 below):

*Read if necessary: Seleccione lo que hace con MAS frecuencia.

1. NO levanta o carga objetos muy frecuentemente?
2. Levanta cargas LIVIANAS?
3. Levanta cargas MODERADAS?
4. Levanta cargas PESADAS?
5. No puede levantar o acarrear cargas

6. Otra
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto to SITWDAY]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Physical Activity**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAD.040_00.000 **Instrument Variable Name:** SITWDAY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [Fill1:Fuera del trabajo, ¿cuántas / Fill2: ¿Cuántas] horas al día se pasa sentado(a) DURANTE LA SEMANA LABORAL?

*Read if necessary: Incluya ver televisión o videos, trabajar con la computadora, jugar con juegos de video, usar el Internet, tejer, coser, leer, pescar, viajes largos en carro, ver juegos de pelota, o hacer otras actividades sentado.

*If person is bedridden, include only waking hours lying down

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-24,R,D> [goto SITWEND]

Question ID: NAD.050_00.000 **Instrument Variable Name:** SITWEND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [Fill1: Fuera del trabajo, ¿cuántas / ¿Cuántas] horas al día se pasa sentado(a) durante EL FIN DE SEMANA?

*Read if necessary: Incluya ver televisión o videos, trabajar con la computadora, jugar con juegos de video, usar el Internet, tejer, coser, leer, pescar, viajes largos en carro, ver juegos de pelota, o hacer otras actividades sentado. El fin de semana significa los días cuando no trabaja y puede ser otros días de sábado y domingo.

*If person is bedridden, include only waking hours lying down.

Universe: Sample adults age 18+**Skip Instructions:** <0-24,R,D> if AMDLONG eq <1,2> [goto MDEXER]; else if AMDLONG eq <0,3,4,5,R,D> [goto next section]

Question ID: NAD.060_00.000 **Instrument Variable Name:** MDEXER **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿algún médico u otro profesional de la salud le ha RECOMENDADO que EMPIEZE o CONTINUE haciendo ejercicios o actividades físicas?

1. Sí
 2. No
 3. No fui al médico durante los ULTIMOS 12 MESES
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have seen a doctor or other health professional in the PAST 12 MONTHS**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto next section]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Tobacco
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.010_00.000 **Instrument Variable Name:** MENTHOLF **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Anteriormente usted dijo que antes fumaba cigarrillos. Pensando en los 12 meses ANTERIORES de que usted dejó de fumar, durante ese tiempo, ¿los cigarrillos que más fumaba eran mentolados o regulares?

1. Mentolados
 2. Regulares
 3. No fumaba una marca más que otras
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and gave a valid number and time period answer for time quitting smoking

Skip Instructions: <1-3,R,D> [goto NUMCIG]

Question ID: NAE.015_00.000 **Instrument Variable Name:** NUMCIG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Recordando de los años en que usted fumaba regularmente, ¿alrededor de cuántos cigarrillos fumaba por día?

*Read if necessary.

1 cajetilla son 20 cigarrillos.

*Enter '95' if varied.

*Enter '96' if never smoked cigarettes regularly.

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and gave a valid number and time period answer for time quitting smoking

Skip Instructions: <1-94,96,R,D> if SMKQTNO and SMKQTTP LE 2 years ago [goto FE1A_1]; else if AMDLONG=1,2,R,D or ADENLONG = 1,2,R,D [goto MDTOB1A]; else if AMDLONG=0,3,4,5 or ADENLONG = 0,3,4,5 [goto PIPEEV]

<95> [goto NUMCVAR]

Question ID: NAE.017_00.000 **Instrument Variable Name:** NUMCVAR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Aproximadamente, ¿cuántos cigarrillos fumaba al día durante el período más largo que usted fumó?

*Read if necessary: 1 cajetilla son 20 cigarrillos.

Universe: Sample adults 18+ who said number of cigarettes smoked daily varied

Skip Instructions: <1-94,R,D> if SMKQTNO and SMKQTTP LE 2 years ago [goto FE1A_1]; else if AMDLONG=1,2,R,D or ADENLONG = 1,2,R,D [goto MDTOB1A]; AMDLONG=0,3,4,5 or ADENLONG = 0,3,4,5 [goto PIPEEV]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Tobacco

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.020_01.000 **Instrument Variable Name:** FE1A_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Recordando de cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Goma con nicotina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FE1A_2]

Question ID: NAE.020_02.000 **Instrument Variable Name:** FE1A_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Un parche con nicotina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FE1A_3]

Question ID: NAE.020_03.000 **Instrument Variable Name:** FE1A_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Alguno de estos otros productos con nicotina---atomizador nasal, inhalador, pastilla o tableta?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FE1A_4]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Tobacco

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.020_04.000 **Instrument Variable Name:** FE1A_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Pastillas recetadas, tal como Zyban, Bupropion, o Wellbutrin?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FE1B_1]

Question ID: NAE.025_01.000 **Instrument Variable Name:** FE1B_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Recordando de cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Una línea telefónica de ayuda o para dejar de fumar?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FE1B_2]

Question ID: NAE.025_02.000 **Instrument Variable Name:** FE1B_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Una clínica, clase, o grupo de apoyo para dejar de fumar?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FE1B_3]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Tobacco

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.025_03.000 **Instrument Variable Name:** FE1B_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Consejería individual?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FE1B_4]

Question ID: NAE.025_04.000 **Instrument Variable Name:** FE1B_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Ayuda o apoyo de amigos o familiares?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FE1B_5]

Question ID: NAE.025_05.000 **Instrument Variable Name:** FE1B_5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

El Internet o la Red Electrónica Mundial?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FE1B_6]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Tobacco**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.025_06.000 **Instrument Variable Name:** FE1B_6 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Libros, folletos, videos, u otros materiales?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto FE1B_7]

Question ID: NAE.025_07.000 **Instrument Variable Name:** FE1B_7 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted dejó de fumar por completo, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Acupuntura o hipnosis?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are former smokers and quit in the last 2 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> if AMDLONG=1,2,R,D or ADENLONG = 1,2,R,D [goto MDTOB1A]; else
if AMDLONG=0,3,4,5 or ADENLONG = 0,3,4,5 [goto PIPEEV]

Question ID: NAE.060_00.000 **Instrument Variable Name:** MENTHOL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: La marca de cigarrillos que más fuma, ¿Es metolada o regular?

1. Mentolada
 2. Regular
 3. No fuma una marca más que otras
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers

Skip Instructions: <1-3,R,D> if CIGQTYR=1 [goto CE1A_1]; else [goto CSQEV]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Tobacco

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.075_00.000 **Instrument Variable Name:** CSQEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha dejado usted de fumar ALGUNA VEZ por un día o más PORQUE USTED ESTABA TRATANDO DE DEJAR DE FUMAR POR COMPLETO?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers but have not tried to quit in the past year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto COMPQT]

Question ID: NAE.080_01.000 **Instrument Variable Name:** CE1A_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Recordando de cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Goma con nicotina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CE1A_2]

Question ID: NAE.080_02.000 **Instrument Variable Name:** CE1A_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Un parche con nicotina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CE1A_3]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Tobacco

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.080_03.000 **Instrument Variable Name:** CE1A_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Alguno de estos otros productos con nicotina---atomizador nasal, inhalador, pastilla o tableta?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CE1A_4]

Question ID: NAE.080_04.000 **Instrument Variable Name:** CE1A_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, usó usted ALGUNO de los siguientes PRODUCTOS:

Pastillas recetadas, tal como Zyban, Bupropion, o Wellbutrin?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CE1B_1]

Question ID: NAE.085_01.000 **Instrument Variable Name:** CE1B_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Recordando de cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Una línea de teléfono de ayuda o para dejar de fumar?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CE1B_2]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Tobacco**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.085_02.000 **Instrument Variable Name:** CE1B_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Una clínica, clase, o grupo de apoyo para dejar de fumar?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CE1B_3]

Question ID: NAE.085_03.000 **Instrument Variable Name:** CE1B_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Consejería individual?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CE1B_4]

Question ID: NAE.085_04.000 **Instrument Variable Name:** CE1B_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Ayuda o apoyo de amigos o familiares?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CE1B_5]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Tobacco

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.085_05.000 **Instrument Variable Name:** CE1B_5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

El Internet o la Red Electrónica Mundial??

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CE1B_6]

Question ID: NAE.085_06.000 **Instrument Variable Name:** CE1B_6 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Libros, folletos, videos, u otros materiales?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CE1B_7]

Question ID: NAE.085_07.000 **Instrument Variable Name:** CE1B_7 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary.

Recordando de cuando usted trató de DEJAR de fumar en los ULTIMOS 12 MESES, ¿usó ALGUNO de los siguientes:

Acupuntura o hipnosis?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers and tried to quit in the last year

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto QWANT]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Tobacco
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.100_00.000 **Instrument Variable Name:** QWANT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Quisiera dejar de fumar cigarrillos por completo?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are current smokers

Skip Instructions: <1,2,R,D> if AMDLONG=1,2, R,D or ADENLONG = 1,2,R,D [goto MDTOB1A];
 else if AMDLONG=0,3,4,5 or ADENLONG =0,3,4,5 [goto PIPEEV]

Question ID: NAE.130_00.000 **Instrument Variable Name:** MDTOB1A **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [fill1: Estas preguntas son acerca del uso de tabaco.]

En los ULTIMOS 12 MESES, ¿le ha PREGUNTADO algún médico u otro profesional de la salud si usted fuma cigarrillos o si usa alguna otra forma de tabaco?

1. Sí
2. No
3. No fui al médico en los últimos 12 meses
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have seen a doctor or other health care professional in the past year

Skip Instructions: <1,R,D> if SMKNOW=1,2 or SMKNOW=3 and SMKQTNO and SMKQTTP LE 1 year ago [goto MDTOB2];
 else [goto PIPEEV] <2> [goto MDTOB1B] <3> [goto PIPEEV]

Question ID: NAE.131_00.000 **Instrument Variable Name:** MDTOB1B **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fue esto debido a que el doctor u otro profesional de la salud ya sabía si usted fuma o usa tabaco?

1. Sí
2. No
3. Depende del doctor
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ whose doctor did not ask them about smoking habits in the past 12 months

Skip Instructions: <1,2,3,R,D> if SMKNOW=1,2 or SMKNOW=3 and SMKQTNO and SMKQTTP LE 1 year ago [goto MDTOB2]; else [goto PIPEEV]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Tobacco
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.135_00.000 **Instrument Variable Name:** MDTOB2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En los ULTIMOS 12 MESES, ¿le ha ACONSEJADO algún médico u otro profesional de la salud que deje de fumar cigarrillos o que deje de usar otro tipo de tabaco?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have seen a doctor or other health professional in the past year and are current smokers or former smokers who have quit in the past 12 months

Skip Instructions: <1> [goto HPTOB2] <2,R,D> [goto PIPEEV]

Question ID: NAE.137_00.000 **Instrument Variable Name:** HPTOB2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN9

En los ULTIMOS 12 MESES, ¿cuál(es) profesional(es) de la salud le aconsejó a usted que dejara de fumar o que dejara de usar otros tipos de tabaco?

*Enter all that apply, separate with commas.

1. Médico
 2. Dentista
 3. Enfermero(a)
 4. Técnico de Higiene Dental
 5. Otro profesional de la salud (especifique)
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ whose doctor or other health professional advised them to quit smoking or using other kinds of tobacco in the past 12 months

Skip Instructions: <1-4,R,D> [goto PIPEEV] <5> [goto HPTOTH]

Question ID: NAE.138_00.000 **Instrument Variable Name:** HPTOTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Enter other health professional.

Universe: Sample adults 18+ who were advised to quit using tobacco by other health professional

Skip Instructions: <allow 20,R,D> [goto PIPEEV]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Tobacco**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.140_00.000 **Instrument Variable Name:** PIPEEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha fumado usted alguna vez tabaco en pipa AUNQUE FUE SOLO UNA VEZ?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto PIPEEV50] <2,R,D> [goto CIGEV1]

Question ID: NAE.142_00.000 **Instrument Variable Name:** PIPEEV50 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: EN TODA SU VIDA, ¿ha fumado pipa por lo menos 50 veces?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever smoked a pipe

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto PIPECUR]

Question ID: NAE.144_00.000 **Instrument Variable Name:** PIPECUR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: AHORA, ¿fuma pipa todos los días, algunos días, o nunca?

1. Todos los días
 2. Algunos días
 3. Nunca
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever smoked a pipe

Skip Instructions: <1-3,R,D> [goto CIGEV1]

Question ID: NAE.146_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGEV1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha fumado usted alguna vez un cigarro o puro AUNQUE FUE SOLO UN VEZ?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto CIGEV50] <2,R,D> [goto SNUFFEV]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Tobacco
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.148_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGEV50 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: EN TODA SU VIDA, ¿ha fumado cigarros o puros por lo menos 50 veces?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever smoked a cigar

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CIGCUR]

Question ID: NAE.150_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGCUR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Ahora, ¿fuma usted cigarros o puros todos los días, algunos días o nunca?

1. Todos los días
 2. Algunos días
 3. Nunca
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever smoked a cigar

Skip Instructions: <1,3> [goto SNUFFEV] <2,R,D> [goto CIG30D]

Question ID: NAE.152_00.000 **Instrument Variable Name:** CIG30D **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Cuántos días de los ULTIMOS 30 DIAS ha fumado cigarros o puros?

*Enter '0' for none.

*Enter '30' for all days in the month.

Universe: Sample adults 18+ who smoke a cigar some days or refused or don't know current cigar smoking status

Skip Instructions: <0-30,R,D> [goto SNUFFEV]

Question ID: NAE.154_00.000 **Instrument Variable Name:** SNUFFEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha usado usted ALGUNA VEZ tabaco en polvo, tal como Skoal, Skoal Bandits, o Copenhagen, AUNQUE FUE SOLO UNA VEZ?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto SNUFEV20] <2,R,D> [goto CHEWEV]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Tobacco**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.156_00.000 **Instrument Variable Name:** SNUFEV20 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha usado tabaco en polvo (tal como Skoal, Skoal Bandits, o Copenhagen) por lo menos 20 veces en toda su vida?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever used snuff

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto SNUFFCUR]

Question ID: NAE.158_00.000 **Instrument Variable Name:** SNUFFCUR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Usa AHORA tabaco en polvo todos los días, algunos días, o nunca?

1. Todos los días
 2. Algunos días
 3. Nunca
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever used snuff

Skip Instructions: <1-3,R,D> [goto CHEWEV]

Question ID: NAE.160_00.000 **Instrument Variable Name:** CHEWEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha usado usted ALGUNA VEZ tabaco de mascar, tal como Redman, Levi Garrett, o Beechnut AUNQUE FUE SOLO UNA VEZ?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto CHEWEV20] <2,R,D> [goto BIDISEV]

Question ID: NAE.162_00.000 **Instrument Variable Name:** CHEWEV20 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha usado tabaco de mascar (tal como Redman, Levi Garrett, o Beechnut) por lo menos 20 veces en toda su vida?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever used chewing tobacco

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CHEWCUR]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Tobacco****Document Version Date: 30-May-06**

Question ID: NAE.164_00.000 **Instrument Variable Name:** CHEWCUR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Usa AHORA tabaco de mascar todos los días, algunos días, o nunca?

1. Todos los días
 2. Algunos días
 3. Nunca
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever used chewing tobacco**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto BIDISEV]

Question ID: NAE.166_00.000 **Instrument Variable Name:** BIDISEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha fumado usted alguna vez un bidi AUNQUE FUE SOLO UNA VEZ?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-3,R,D>[goto LIVINTRO]

Question ID: NAE.168_00.000 **Instrument Variable Name:** BIDIEV20 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha fumado bidis por lo menos 20 veces en toda su vida?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever smoked a bidi**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto BIDISCUR]

Question ID: NAE.170_00.000 **Instrument Variable Name:** BIDISCUR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Ahora, ¿fuma usted un bidi todos los días, algunos días o nunca?

1. Todos los días
 2. Algunos días
 3. Nunca
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever smoked a bidi**Skip Instructions:** <1-3,R,D>[goto LIVINTRO]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Tobacco**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.173_00.000 **Instrument Variable Name:** LIVINTRO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** En una semana típica, ¿Hay ALGUNA PERSONA que vive aquí, incluyendo a usted, que fuma cigarrillos, cigarros, puros o pipas en cualquier lugar dentro de este hogar?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto LIVSMOKE]
<2,R,D> [if SEX = 2 and AGE = 18-49 [goto LIVEBTH]]; else goto next section

Question ID: NAE.174_00.000 **Instrument Variable Name:** LIVSMOKE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** En una semana típica, ¿CUANTAS personas que viven aquí, incluyendo, a usted, fuma cigarrillos, cigarros, puros o pipas en cualquier lugar DENTRO de este hogar?

*Enter '0' for none.

*Enter '96' for 96 or more smokers.

Universe: Sample adults 18+ who have people living in the home that smoke in a usual week**Skip Instructions:** <1-96> [goto LVDYSMOK]
<0,R,D> [if SEX = 2 and AGE = 18-49 [goto LIVEBTH]]; else goto next section

Question ID: NAE.176_00.000 **Instrument Variable Name:** LVDYSMOK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Usualmente, ¿cuántos días por semana fuman las personas que viven aquí dentro de este hogar?

*Enter '0' for less than 1 day per week/rarely/none

*Enter '7' for all days per week

Universe: Sample adults 18+ who have at least one resident smoking inside the home**Skip Instructions:** <0-7,R,D> [if SEX = 2 and AGE = 18-49 [goto LIVEBTH]]; else goto next section

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Tobacco**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.190_00.000 **Instrument Variable Name:** LIVEBTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha dado a luz a un bebé en los últimos 5 años?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults age 18-49

Skip Instructions: <1> if SMKEV=1 [goto SMKPREG]; else [goto next section] <2,R,D> [goto next section]

Question ID: NAE.200_00.000 **Instrument Variable Name:** SMKPREG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Estaba fumando cigarrillos durante el comienzo de su embarazo con su último hijo(a)?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults age 18-49 who have smoked at least 100 cigarettes in their entire life and have had a live birth in the past 5 years

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto SMKLST]

Question ID: NAE.210_00.000 **Instrument Variable Name:** SMKLST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fumó cigarrillos en cualquier momento durante su embarazo con su último hijo(a)?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults age 18-49 who have smoked at least 100 cigarettes in their entire life and have had a live birth in the past 5 years

Skip Instructions: <1> [goto QUTWK] <2,R,D> [goto next section]

Question ID: NAE.220_00.000 **Instrument Variable Name:** QUTWK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Dejó de fumar por 7 días o más durante su embarazo con su último hijo(a)?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults age 18-49 who have smoked at least 100 cigarettes in their entire life and smoked during last pregnancy

Skip Instructions: <1> [goto MTHQUIT] <2,R,D> [goto next section]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Tobacco

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAE.230_00.000 **Instrument Variable Name:** MTHQUIT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿En cuál mes de su embarazo dejó de fumar por 7 días o más?

1. Primero
 2. Segundo
 3. Tercero
 4. Cuarto
 5. Quinto
 6. Sexto
 7. Séptimo
 8. Octavo
 9. Noveno
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults age 18-49 who have smoked at least 100 cigarettes in their entire life and smoked during last pregnancy, but quit for 7 days or longer

Skip Instructions: <1-9,R,D> [goto STSMOK]

Question ID: NAE.240_00.000 **Instrument Variable Name:** STSMOK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Comenzó usted a fumar de nuevo durante su embarazo o se mantuvo sin fumar durante el resto del embarazo?

1. Se mantuvo sin fumar el resto del embarazo
 2. Comenzó de nuevo
 3. Nunca comenzó de nuevo
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults age 18-49 who have smoked at least 100 cigarettes in their entire life and smoked during last pregnancy, but quit for 7 days or longer

Skip Instructions: <1-3,R,D> [goto next section]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.010_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN1HR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN10

Las siguientes preguntas son acerca de la reacción de su piel con el sol. Después de varios meses de no estar expuesto(a) al sol a menudo, si saliera al sol por una hora sin aplicarse crema bloqueadora, o sin ponerse un sombrero, o ropa protectora, ¿cuál de estas situaciones mejor describe lo que le ocurriría a su piel?

*Read if necessary: Aún cuando usted no saliera al sol, ¿qué pasaría si usted saliera? Utilice la experiencia más reciente. Si ninguna, piense en alguna en el pasado.

*Por "quemadura de sol" nos referimos a cualquier parte de su piel por pequeña que sea que se torne roja o duela por 12 horas o más.

1. Se quemaría severamente con ampollas
 2. Tendría una quemadura de sol moderada con peladura
 3. Tendría una quemadura leve con un poco o nada de oscurecimiento/bronceado
 4. Se broncearía sin quemarse
 5. Nada le ocurriría a mi piel
 6. No sale al sol
 7. Otra cosa
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-7,R,D> [goto SUNTAN]

Question ID: NAF.015_00.000 **Instrument Variable Name:** SUNTAN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN11

Suponiendo que usted estaba expuesto(a) al sol repetidamente, tal como todos los días por dos semanas, sin crema bloqueadora, sombrero o ropa protectora. ¿Cuál de estas situaciones describiría mejor como se VERÍA su piel?

*Read if necessary: Aún cuando usted no saliera al sol, ¿qué pasaría si usted saliera? Utilice la experiencia más reciente. Si ninguna, piense en alguna en el pasado.

*Por "quemadura de sol" nos referimos a cualquier parte de su piel por pequeña que sea que se torne roja o duela por 12 horas o más.

1. Bien oscura o bien bronceada
 2. Oscura/moderadamente bronceada
 3. Un poco oscura/un poco bronceada
 4. Pecosa pero aún con piel clara
 5. Quemada repetidamente con poco o ningún oscurecimiento o bronceado-aún piel clara
 6. No sale al sol
 7. Otro
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-7,R,D> [goto SUN1_SHA]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Cancer Screening

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.020_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN1_SHA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Duplicate. Please erase.

- 1. Siempre
- 2. La mayora de las veces
- 3. Algunas veces
- 4. Raramente
- 5. Nunca
- 6. No sale al sol
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto SUN1_CAP]

Question ID: NAF.022_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN1_CAP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN12

*Read if necessary.

Cuando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

Usa un gorra de béisbol o un visera solar? Diría (READ CATEGORIES 1-5). . .

- 1. Siempre
- 2. La mayoría de las veces
- 3. Algunas veces
- 4. Raramente
- 5. Nunca
- 6. No sale al sol
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto SUN1_HAT]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.023_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN1_HAT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN12 and CAN13

*Read if necessary.

Cuando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

usa un sombrero que le da sombra a su cara, orejas y cuello tal como un sombrero de ala ancha? Diría usted (Read categories 1-5). . .

*No incluya viseras, gorras de béisbol, o sombreros que no dan sombra a la cara, orejas y cuello. Incluya sombreros de safari.

1. Siempre
 2. La mayoría de las veces
 3. Algunas veces
 4. Raramente
 5. Nunca
 6. No sale al sol
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-6,R,D> [goto SUN2_LGS]

Question ID: NAF.024_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN2_LGS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN12

*Read if necessary.

Cuando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

Trae puesta una camisa de manga larga? Diría (Read categories 1-5). . .

1. Siempre
 2. La mayoría de las veces
 3. Algunas veces
 4. Raramente
 5. Nunca
 6. No sale al sol
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-6,R,D> [goto SUN2_LGP]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Cancer Screening

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.025_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN2_LGP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN12

*Read if necessary.

Quando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

usa pantalones largos u otra ropa que le llegue hasta los tobillos? Diría usted que (Read categories 1-5). . .

1. Siempre
 2. La mayoría de las veces
 3. Algunas veces
 4. Raramente
 5. Nunca
 6. No sale al sol
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto SUN2_SCR]

Question ID: NAF.026_00.000 **Instrument Variable Name:** SUN2_SCR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN12

*Read if necessary.

Quando está afuera en un día soleado por MAS de una hora, ¿con qué frecuencia. . .

Usa crema bloqueadora? Diría (Read categories 1-5). . .

1. Siempre
 2. La mayoría de las veces
 3. Algunas veces
 4. Raramente
 5. Nunca
 6. No sale al sol
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-4> [goto SPF] <5,6,R,D> [goto NBURN]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.027_00.000 **Instrument Variable Name:** SPF **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué número de protección solar (SPF) lleva la crema bloqueadora que usted usa con más frecuencia?

*Read if necessary: : Si usted usa más de un tipo o diferentes tipos, escoja el que usted usa con más frecuencia.

*Enter '96' if unable to pick the one used most often.

Universe: Sample adults 18+ who use sunscreen at least rarely

Skip Instructions: <1-50> [goto NBURN] <96, R, D> [goto SPFSCALE]

Question ID: NAF.028_00.000 **Instrument Variable Name:** SPFSCALE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Es el Factor Protector Solar (SPF) usualmente de 1-14 o de 15-50?

1. 1-14

2. 15-50

Refused

Don't know

Universe: Sample adults 18+ who answered more than one, different ones, or other to SPF number, or did not know or refused to say the SPF

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto NBURN]

Question ID: NAF.030_00.000 **Instrument Variable Name:** NBURN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿cuántas veces se ha quemado debido al sol?

*Read if necessary: *Por "quemadura de sol" nos referimos a cualquier parte de su piel por pequeña que sea que se torne roja o duela por 12 horas o más.. También incluya quemaduras de lámparas solares u otras aparatos bronceadoras de interior.

*Enter '0' for none.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-365,R,D> [goto SNNUM]

Question ID: NAF.033_00.000 **Instrument Variable Name:** SNNUM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿cuántas veces ha usado usted cualquier de los siguientes aparatos bronceadores de interior---una lámpara solar, una cama solar o un cubículo para broncearse POR LO MENOS UNA VEZ? NO incluya las veces que usted ha obtenido un bronceado de aerosol.

*Enter '0' for none.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <000-365,R,D> [goto SKNX]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.040_00.000 **Instrument Variable Name:** SKNX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Le haré preguntas acerca de pruebas y exámenes médicos para detectar cáncer. ¿ALGUNA VEZ le han examinado la piel, desde la cabeza hasta los pies, para detectar cáncer, ya fuera por un dermatólogo o algún otro tipo de médico

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto RSKX1_MT] <2,R,D> [if SEX=2 goto MENSTAGE; else if SEX=1 and AGE=18-39, goto Genetic Testing; else goto PSAHRD]

Question ID: NAF.050_01.000 **Instrument Variable Name:** RSKX1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue el examen MAS RECIENTE de la piel para detectar cáncer?

*Enter month of last skin exam.

* Enter '96' to go to the number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have had a skin exam

Skip Instructions: <1-12,D> [goto RSKX1_YR] <R> store "R" in RSKX1_YR [goto RSKX2] <96> store "96" in RSKX1_YR [goto RSKX1N]

Question ID: NAF.050_02.000 **Instrument Variable Name:** RSKX1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults age 18+ who answered month of last skin exam or didn't know month of last skin exam

Skip Instructions: <valid year> if RSKX1_MT=1-12 [goto SKINREAS]; else if RSKX1_MT=D [goto RSKX2] <R,D> [goto RSKX2] IF RSKX1_MT and RSKX1_YR = a future date [goto ERR1_RSKX1_YR] IF RSKX1_MT and RSKX1_YR = a date prior to birth date [goto ERR2_RSKX1_YR]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.055_01.000 **Instrument Variable Name:** RSKX1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue el exámen MAS RECIENTE de la piel para detectar cáncer?

*Enter number for time since last skin exam.

*Enter '95' for 95 or more.

Universe: Sample adults 18+ who selected number and time period format for most recent skin exam

Skip Instructions: <1-95> [goto RSKX1T] <R,D> store "R,D" in RSKX1T [goto RSKX2]

Question ID: NAF.055_02.000 **Instrument Variable Name:** RSKX1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for time since most recent skin exam.

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> [goto SKINREAS]; <4> if RSKX1N and RSKX1T GT 5 years from system date, fill "5" in RSKX2 [goto SKINREAS]; else [goto RSKX2] <R,D> [goto RSKX2] IF [RSKX1N = Number greater than person years old and RSKX1T= 4]] goto ERR1_RSKX1T

Question ID: NAF.060_00.000 **Instrument Variable Name:** RSKX2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN14

¿Fue (read answer categories):

1. 1 año o menos
2. Más de 1 año pero no más de 2 años
3. Más de 2 años pero no más de 3 años
4. Más de 3 años pero no más de 5 años
5. Más de 5 años
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last skin exam was over 5 years ago)

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto SKINREAS]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.070_00.000 **Instrument Variable Name:** SKINREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por hacerse este examen de la piel - era parte de un examen físico rutinario, debido a un problema u otra razón?

1. Parte de un examen físico rutinario
 2. Debido a un problema
 3. Otra razón
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a skin exam**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [if SEX=2 goto MENSTAGE; else if SEX=1 and AGE=18-39, goto Genetic Testing; else goto PSAHRD]

Question ID: NAF.080_00.000 **Instrument Variable Name:** MENSTAGE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas tienen que ver con la salud de la mujer. ¿Qué edad tenía cuando comenzaron su regla/período o ciclos menstruales?

*Enter '0' for haven't started.

Universe: Female sample adults 18+**Skip Instructions:** <0,6-60,R,D> [goto BCONTROL]

Question ID: NAF.090_00.000 **Instrument Variable Name:** BCONTROL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN15

¿Ha usado usted ALGUNA VEZ alguno de los siguientes métodos para el control de la natalidad?

*Enter all that apply, separate with commas.

0. Ninguno
 1. Contraceptivo oral(píldora anticonceptiva)
 2. Parche
 3. Aro
 4. Inyección
 5. Dispositivo intrauterino (IUD)
 6. Implante
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-6> [goto BCNO] <0,R,D> if LIVEBTH=1 store '1' in BIRTHEV [goto BIRTHNUM]; else [goto BIRTHEV]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening

 Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.100_01.000 **Instrument Variable Name:** BCNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

En total, ¿ cuánto tiempo usó el control de natalidad?

* Enter number for time using birth control.

* Enter '95' for 95 or more.

Universe: Female sample adults 18+ who have ever used birth control

Skip Instructions: <1-95> [goto BCTP] <R,D> store "R,D" in BCTP, if LIVEBTH=1 store '1' in BIRTHEV [goto BIRTHNUM]; else [goto BIRTHEV]

Question ID: NAF.100_02.000 **Instrument Variable Name:** BCTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for time using birth control.

1. Semanas
2. Meses
3. Años
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have entered a number for time using birth control

Skip Instructions: <1-3,R,D> if LIVEBTH=1 store '1' in BIRTHEV [goto BIRTHNUM]; else [goto BIRTHEV] if [BCNO = Number greater than person years old and BCTP= 3]] goto ERR1_BCTP

Question ID: NAF.110_00.000 **Instrument Variable Name:** BIRTHEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *If the respondent mentioned having a biological child in the core, enter '1' for yes (and don't ask question).

¿ALGUNA VEZ ha dado a luz a un bebé?

*Read if necessary.

Un "bebé vivo" quiere decir un niño que le nació vivo.

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who did not already answer they had a live birth

Skip Instructions: <1> [goto BIRTHNUM] <2,R,D> [goto PAPHAD]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.140_00.000 **Instrument Variable Name:** PAP6YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En los ULTIMOS 6 AÑOS, ¿cuántas pruebas de Papanicolaou ha tenido?

*Enter '0' for none.

*Enter '95' for 95 or more exams.

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a Pap smear

Skip Instructions: <0-95,R,D> [goto RPAP1_MT]

Question ID: NAF.150_01.000 **Instrument Variable Name:** RPAP1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo la prueba de Papanicolaou MAS RECIENTE?

*Enter month of last Pap smear test.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
- Refused
- Don't Know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a Pap smear

Skip Instructions: <1-12,D> [goto RPAP1_YR] <R> store "R" in RPAP1_YR [goto RPAP2] <96> store "96" in RPAP1_YR [goto RPAP1N]

Question ID: NAF.150_02.000 **Instrument Variable Name:** RPAP1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter year of last Pap smear test.

Universe: Female sample adults age 18+ who answered month of last Pap smear test or didn't know month of last Pap smear test

Skip Instructions: <valid year> if RPAP1_MT=1-12 [goto PAPREAS]; else if RPAP1_MT=D [goto RPAP2] <R,D> [goto RPAP2]
 IF RPAP1_MT and RPAP1_YR = a future date [goto ERR1_RPAP1_YR]
 IF RPAP1_MT and RPAP1_YR = a date prior to birth date [goto ERR2_RPAP1_YR]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Cancer Screening

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.160_01.000 **Instrument Variable Name:** RPAP1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo la prueba de Papanicolaou MAS RECIENTE?

*Enter number for time since last Pap smear test.

*Enter '95' for 95 or more.

Universe: Female sample adults 18+ who selected number and time period format for most recent Pap smear test from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto RPAP1T] <R,D> store "R,D" in RPAP1T [goto RPAP2]

Question ID: NAF.160_02.000 **Instrument Variable Name:** RPAP1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for time since most recent Pap smear test.

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> [goto PAPREAS];
<4> if RPAP1N and RPAP1T GT 5 years from system, fill "5" in RPAP2 [goto PAPREAS]; else [goto RPAP2]
<R,D> [goto RPAP2]
IF [RPAP1N = Number greater than person years old and RPAP1T= 4]] goto ERR1_RPAP1T

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.165_00.000 **Instrument Variable Name:** RPAP2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN14

¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año o menos
2. Más de 1 año pero no más de 2 años
3. Más de 2 años pero no más de 3 años
4. Más de 3 años pero no más de 5 años
5. Más de 5 años

Refused

Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last Pap smear test was over 5 years ago)

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto PAPREAS]

Question ID: NAF.170_00.000 **Instrument Variable Name:** PAPREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por hacerse la prueba de Papanicolaou - era parte de un examen físico rutinario, debido a un problema, o otra razón?

1. Parte de un examen físico rutinario
2. Debido a un problema
3. Otra razón

Refused

Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a Pap smear

Skip Instructions: <1-3,R,D> [goto PAPNMR]

Question ID: NAF.180_00.000 **Instrument Variable Name:** PAPABN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha tenido ALGUNA VEZ una prueba de Papanicolaou que dio resultados anormales

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a Pap smear

Skip Instructions: <1> [goto PAPADDE] <2,R,D> if last Pap smear was 3 years or less [goto MDRECPAP]; else if last PAP smear was more than 3 years ago [goto PAPNOT] else if RPAP2=R,D, [goto MDRECPAP]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening

 Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.190_00.000 **Instrument Variable Name:** PAPADDE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Debido a esos resultados, ¿se hizo usted exámenes o pruebas de seguimiento adicionales?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have had an abnormal Pap smear

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto PAPTRT]

Question ID: NAF.200_00.000 **Instrument Variable Name:** PAPTRT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Debido a esos resultados, ¿tuvo alguna cirugía o se sometió a algún otro tratamiento?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have had an abnormal Pap smear

Skip Instructions: <1,2,R,D> if last Pap smear was more than 3 years ago [goto PAPNOT] else [goto MDRECPAP]

Question ID: NAF.210_00.000 **Instrument Variable Name:** PAPNOT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: book) CAN16

[Fill1 ¿Cuál es su razón principal por la cual NUNCA se ha hecho una prueba de Papanicolaou?]

[Fill2 ¿Cuál es su razón principal NO haberse hecho una prueba de Papanicolaou en los ULTIMOS 3 AÑOS?]

1. Ninguna razón/nunca pensé en ello
 2. No lo necesitaba/No sabía que necesitaba este tipo de prueba
 3. El médico no lo ordenó/no me dijo que lo necesitaba
 4. No he tenido ningún problema
 5. Lo dejé para luego/no llegué a hacerlo
 6. Muy caro/no estoy asegurado(a)/el costo
 7. Muy doloroso, desagradable o embarazoso
 8. He tenido una histerectomía
 9. No tengo médico
 10. Otra
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have never had a Pap smear, or who have not had a Pap smear in the last 3 years

Skip Instructions: <1,2,4-7,10,R,D> [goto MDRECPAP] <3,9> [goto HYST] <8> [goto RHYS1_MT]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.215_00.000 **Instrument Variable Name:** MDRECPAP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Fill1 (IF PAPHAD=1 and most recent screening exam LE 3 years from system date)
¿Fue su prueba de Papanicolaou más reciente recomendado por un médico(a) u otra profesional de la salud?Else (IF PAPHAD=2, or PAPHAD GT 3 years from system date or RPAP2=R,D)
Durante el AÑO PASADO, ¿algún médico o profesional de la salud le HA ACONSEJADO que se haga la prueba de Papanicolaou?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who had a doctor, who didn't answer that her doctor didn't recommend a Pap Smear, who haven't had a hysterectomy, and gave a reason for not having Pap test ever/in the last 3 years**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if PAPNOT=8 store "1" in HYST [goto RHYS1_MT]; else [goto HYST]

Question ID: NAF.220_00.000 **Instrument Variable Name:** HYST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha tenido una histerectomía?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have not already indicated they have had a hysterectomy**Skip Instructions:** <1> [goto RHYS1_MT] <2,R,D> if age 18-29 [goto Genetic Testing]; else [goto MAMHAD]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.221_01.000 **Instrument Variable Name:** RHYS1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue su histerectomía?

*Enter month of hysterectomy.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a hysterectomy

Skip Instructions: <1-12,D> [goto RHYS1_YR] <R> store "R" in RHYS1_YR [goto RHYS2] <96> store "96" in RHYS1_YR [goto RHYS1N]

Question ID: NAF.221_02.000 **Instrument Variable Name:** RHYS1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter year of hysterectomy.

Universe: Female sample adults age 18+ who answered month of hysterectomy or didn't know month of hysterectomy

Skip Instructions: <valid year> if RHYS1_MT=1-12 [goto MAMHAD if AGE GE 30; else goto next section]; else if RHYS1_MT=D [goto RHYS2] <R,D> [goto RHYS2]
IF RHYS1_MT and RHYS1_YR = a future date [goto ERR1_RHYS1_YR]
IF RHYS1_MT and RHYS1_YR = a date prior to birth date [goto ERR2_RHYS1_YR]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Cancer Screening

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.222_01.000 **Instrument Variable Name:** RHYS1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue su histerectomía?

*Enter number for time since hysterectomy.

*Enter '95' for 95 or more.

Universe: Female sample adults 18+ who selected number and time period format for hysterectomy from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto RHYS1T] <R,D> store "R,D" in RHYS1T [goto RHYS2]

Question ID: NAF.222_02.000 **Instrument Variable Name:** RHYS1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for time since hysterectomy.

- 1. Días
- 2. Semanas
- 3. Meses
- 4. Años
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> if age GE 30 [goto MAMHAD]; else [goto next section]
<4> if RHYS1N and RHYS1T GT 5 years from system date fill "5" in RHYS2 [goto MAMHAD if AGE GE 30, else goto next section]; else [goto RHYS2] <R,D> [goto RHYS2]
IF [RHYS1N = Number greater than person years old and RHYS1T= 4]] goto ERR1_RHYS1T

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.225_00.000 **Instrument Variable Name:** RHYS2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN14

¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año o menos
2. Más de 1 año pero no más de 2 años
3. Más de 2 años pero no más de 3 años
4. Más de 3 años pero no más de 5 años
5. Más de 5 años

Refused

Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose hysterectomy was over 5 years ago)

Skip Instructions: <1-5,R,D> if AGE GE 30 [goto MAMHAD]; else [goto Genetic Testing]

Question ID: NAF.230_00.000 **Instrument Variable Name:** MAMHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ALGUNA VEZ, ¿ha tenido un mamograma?

*Read if necessary.

Un mamograma es una radiografía tomada sólo a los senos por un aparato que presiona contra el seno.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults age 30+

Skip Instructions: <1> [goto MAMAGE] <2> [goto MAMNOT] <R,D> [goto CBEHAD]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Cancer Screening

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.240_00.000 **Instrument Variable Name:** MAMAGE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN17

¿Qué edad tenía cuando tuvo su primer mamograma? ¿Tenía:

*Read answer categories.

1. Menos de 30 años
 2. 30 a 39
 3. 40 a 49
 4. 50 a 59
 5. 60 años o más
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults age 30+ who have ever had a mammogram

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto MAM6YR]

Question ID: NAF.250_00.000 **Instrument Variable Name:** MAM6YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En los ULTIMOS 6 AÑOS, ¿cuántos mamogramas ha tenido?

*Enter '0' for none.

*Enter '95' for 95 or more mammograms.

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

Skip Instructions: <0-95,R,D> [goto RMAM1_MT]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.260_01.000 **Instrument Variable Name:** RMAM1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo su mamograma MAS RECIENTE?

*Enter month of last mammogram.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
- Refused
- Don't Know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

Skip Instructions: <1-12,D> [goto RMAM1_YR] <R> store "R" in RMAM1_YR [goto RMAM2] <96> store "96" in RMAM1_YR [goto RMAM1N]

Question ID: NAF.260_02.000 **Instrument Variable Name:** RMAM1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Female sample adults age 30+ who answered month of last mammogram or didn't know month of last mammogram

Skip Instructions: <valid year> if RMAM1_MT=1-12 [goto MAMWHERE]; else if RMAM1_MT=D [goto RMAM2] <R,D> [goto RMAM2] IF RMAM1_MT and RMAM1_YR = a future date [goto ERR1_RMAM1_YR] IF RMAM1_MT and RMAM1_YR = a date prior to birth date [goto ERR2_RMAM1_YR]

Question ID: NAF.270_01.000 **Instrument Variable Name:** RMAM1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo su mamograma MAS RECIENTE?

*Enter number for time since last mammogram.

*Enter '95' for 95 or more.

Universe: Female sample adults 30+ who selected number and time period format for most recent mammogram from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto RMAM1T] <R,D> store "R,D" in RMAM1T [goto RMAM2]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.270_02.000 **Instrument Variable Name:** RMAM1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for time since most recent mammogram.

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> [goto MAMWHER]; <4> if RMAM1N and RMAM1T GT 5 years from system date, fill "5" in RMAM2 [goto MAMWHER]; else [goto RMAM2] <R,D> [goto RMAM2]
IF [RMAM1N = Number greater than person years old and RMAM1T= 4]] goto ERR1_RMAM1T

Question ID: NAF.275_00.000 **Instrument Variable Name:** RMAM2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN14

¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año o menos
2. Más de 1 año pero no más de 2 años
3. Más de 2 años pero no más de 3 años
4. Más de 3 años pero no más de 5 años
5. Más de 5 años
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last mammogram was over 5 years ago)

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto MAMWHER]

Question ID: NAF.310_00.000 **Instrument Variable Name:** MAMREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por haberse hecho este mamograma? -- era parte de un examen físico rutinario, debido a un problema u otra razón?

1. Parte de un examen físico rutinario
2. Debido a un problema
3. Otra razón
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

Skip Instructions: <1-3,R,D> [goto MAMNMR]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.320_00.000 **Instrument Variable Name:** MAMABN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha tenido usted ALGUNA VEZ un mamograma donde hubo que examinarla nuevamente por tomando más radiografías, haciendo una biopsia o refiriéndola a un médico?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

Skip Instructions: <1> [goto MAMCAN] <2,R,D> [goto LUMPEV]

Question ID: NAF.340_00.000 **Instrument Variable Name:** MAMCAN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Como resultado de esas pruebas adicionales después de su(s) [fill1: mamograma/mamogramas] ¿fue diagnosticada usted con cáncer?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who have needed follow-up after a mammogram

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto LUMPEV]

Question ID: NAF.350_00.000 **Instrument Variable Name:** LUMPEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ALGUNA VEZ, ¿ha tenido usted una operación para remover un tumor del seno que se determinó que no era cánceroso?

1. Sí
 2. No
 3. El tumorremovido era canceroso
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a mammogram

Skip Instructions: <1> [goto LUMPNUM] <2,3,R,D> if MAMHAD=2 or last mammogram was more than 2 years ago [goto MAMNOT] else [goto MDRECMAM]

Question ID: NAF.351_00.000 **Instrument Variable Name:** LUMPNUM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántas de estas operaciones ha tenido?

Universe: Female sample adults 30+ who have had a lump removed that was not cancerous

Skip Instructions: <1-20,R,D> if MAMHAD=2 or last mammogram was more than 2 years ago [goto MAMNOT] else [goto MDRECMAM]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.360_00.000 **Instrument Variable Name:** MAMNOT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN18

¿Cuál es la razón principal porque NUNCA se ha hecho un mamograma?

¿Cuál es la razón principal porque NO se ha hecho un mamograma en los ULTIMOS 2 AÑOS?

1. Ninguna razón/nunca pensé en ello
 2. No lo necesitaba/No sabía que necesitaba este tipo de prueba
 3. El médico no lo ordenó/no me dijo que lo necesitaba
 4. No he tenido ningún problema
 5. Lo dejé para luego/no llegué a hacerlo
 6. Muy caro/no estoy asegurado(a)/costo
 7. Muy doloroso, desagradable o embarazoso
 8. Soy muy joven
 9. No tengo médico
 10. Otra razón
- Refused
Don't Know

Universe: Female sample adults 30+ who have never had a mammogram or had a last mammogram more than 2 years ago

Skip Instructions: <1-2,4-8,10,R,D> [goto MDRECMAM] <3,9> [goto MEDHRT]

Question ID: NAF.370_00.000 **Instrument Variable Name:** MDRECMAM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Fill1 (IF MAMHAD=1 and most recent screening exam LE 2 years from system date)
[¿Fue su mamograma más reciente recomendado por un médico u otro profesional de la salud?]

Else (IF MAMHAD=2, or MAMHAD GT 2 years from system date or RMAM2=R,D)
[Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿algún médico o profesional de la salud le ha ACONSEJADO que se hiciera un mamograma?]

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who have a doctor and had a mammogram in the past 2 years

Skip Instructions: <1,2,3,R,D> [goto MEDHRT]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.380_01.000 **Instrument Variable Name:** MEDHRT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Está tomando ahora alguno de los siguientes medicamentos?

Terapia de reemplazo de hormonas

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto MEDTAMX]

Question ID: NAF.380_02.000 **Instrument Variable Name:** MEDTAMX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** *Read if necessary.

¿Está tomando ahora alguno de los siguientes medicamentos?

Tamoxifen, también se conoce como molvadex

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto MEDRALX]

Question ID: NAF.380_03.000 **Instrument Variable Name:** MEDRALX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Está tomando ahora alguno de los siguientes medicamentos?

Raloxifen, también se conoce como evista

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto MEDBC]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.380_04.000 **Instrument Variable Name:** MEDBC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está tomando ahora alguno de los siguientes medicamentos?

Pastillas anticonceptivas, implantes, o inyecciones anticonceptivas

1. Sí
2. No
Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 18+ and never taken birth control

Skip Instructions: <1,2,R,D> if MEDTAXMD eq 1 [goto TAMMAIN]; else [goto CBEHAD]

Question ID: NAF.385_00.000 **Instrument Variable Name:** TAMMAIN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál es la razón principal por la que usted toma Tamoxifen?

1. Como parte de mi tratamiento para cáncer de seno
2. Para reducir el riesgo de que desarrolle cáncer de seno
3. Otra razón
Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who are currently taking tamoxifen

Skip Instructions: <1-3,R,D> [goto CBEHAD]

Question ID: NAF.390_00.000 **Instrument Variable Name:** CBEHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ ha tenido un examen por un médico u otro profesional de la salud para detectar tumores/crecimientos u otras señales de cáncer en los senos?

*Read if necessary,

Un examen de los senos es cuando los senos son palpados por un médico o algún otro profesional de la salud para detectar masas u otras señales de cáncer en los senos.

1. Sí
2. No
Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 30+

Skip Instructions: <1> [goto RCBE1_MT] <2,R,D> if AGE GE 40 [goto CREHAD]; else [goto Genetic Testing]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.400_01.000 **Instrument Variable Name:** RCBE1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuándo tuvo el examen de los senos MAS RECIENTE?

*Enter month of last breast exam.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
- Refused
- Don't Know

Universe: Female sample adults 30+ who have ever had a breast exam

Skip Instructions: <1-12,D> [goto RCBE1_YR] <R> store "R" in RCBE1_YR [goto RCBE2] <96> store "96" in RCBE1_YR [goto RCBE1N]

Question ID: NAF.400_02.000 **Instrument Variable Name:** RCBE1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter year of last breast exam.

Universe: Female sample adults age 30+ who answered month of last breast exam or didn't know month of last breast exam

Skip Instructions: <valid year> if RCBE1_MT=1-12 [goto CREHAD if AGE GE 40; else goto next section]; else if RCBE1_MT=D [goto RCBE2] <R,D> [goto RCBE2]
 IF RCBE1_MT and RCBE1_YR = a future date [goto ERR1_RCBE1_YR]
 IF RCBE1_MT and RCBE1_YR = a date prior to birth date [goto ERR2_RCBE1_YR]

Question ID: NAF.410_01.000 **Instrument Variable Name:** RCBE1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuándo tuvo el examen de los senos MAS RECIENTE?

*Enter number for time since last breast exam.

*Enter '95' for 95 or more.

Universe: Female sample adults 30+ who selected number and time period format for most recent breast exam from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto RCBE1T] <R,D> store "R,D" in RCBE1T [goto RCBE2]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.410_02.000 **Instrument Variable Name:** RCBE1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

*Enter time period for time since most recent breast exam.

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question**Skip Instructions:** <1-3> [goto CREHAD if AGE GE 40; else goto next section];
<4> if RCBE1N and RCBE1T GT 5 years from system date, fill "5" in RCBE2 [goto CREHAD if AGE GE 40; else goto next section]; else [goto RCBE2] <R,D> [goto RCBE2]
IF [RCBEIN = Number greater than person years old and RCBE1T= 4]] goto ERR1_RCBE1T

Question ID: NAF.415_00.000 **Instrument Variable Name:** RCBE2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN14

¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año o menos
2. Más de 1 año pero no más de 2 años
3. Más de 2 años pero no más de 3 años
4. Más de 3 años pero no más de 5 años
5. Más de 5 años
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 30+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last breast exam was over 5 years ago)**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto CREHAD if AGE GE 40; else goto Genetic Testing]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.430_00.000 **Instrument Variable Name:** PSAHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas tienen que ver con la salud del hombre.

ALGUNA VEZ, ¿se ha hecho usted una prueba de PSA?

*Read if necessary: Una prueba de PSA es una prueba de sangre para detectar cáncer en la próstata. Se llama también la prueba de antígenos para la próstata.

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Male sample adults 40+

Skip Instructions: <1> [goto PSAAGE1] <2,R,D> [goto CREHAD]

Question ID: NAF.440_00.000 **Instrument Variable Name:** PSAAGE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN19

¿Qué edad tenía cuando tuvo la primera prueba de PSA?

*Read answer categories.

1. Menos de 40 años
2. 40 a 44
3. 45 a 49
4. 50 a 54
5. 55 a 59
6. 60 a 64
7. 65 a 69
8. 70 años o más
- Refused
- Don't Know

Universe: Male sample adults 40+ who have had a PSA test

Skip Instructions: <1-8,R,D> [goto PSA5YR]

Question ID: NAF.450_00.000 **Instrument Variable Name:** PSA5YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En los ULTIMOS 5 AÑOS, ¿cuántas pruebas de PSA ha tenido?

*Enter '0' for none.

*Enter '95" for 95 or more PSA tests.

Universe: Male sample adults 40+ who have had a PSA test

Skip Instructions: <0-95,R,D> [goto RPSA1_MT]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.460_01.000 **Instrument Variable Name:** RPSA1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas tienen que ver con sus pruebas de PSA más recientes. ¿Cuándo fue la ULTIMA VEZ que le hicieron la prueba de PSA?

*Enter month of last PSA test.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
- Refused
- Don't Know

Universe: Male sample adults 40+ who have ever had a PSA test

Skip Instructions: <1-12,D> [goto RPSA1_YR] <R> store "R" in RPSA1_YR [goto RPSA2] <96> store "96" in RPSA1_YR [goto RPSA1N]

Question ID: NAF.460_02.000 **Instrument Variable Name:** RPSA1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter year of last PSA test.

Universe: Male sample adults 40+ who answered month of last PSA test or didn't know month of last PSA test

Skip Instructions: <valid year> if RPSA1_MT=1-12 [goto PSAREAS]; else if RPSA1_MT=D [goto RPSA2] <R,D> [goto RPSA2]
 IF RPSA1_MT and RPSA1_YR = a future date [goto ERR1_RPSA1_YR]
 IF RPSA1_MT and RPSA1_YR = a date prior to birth date [goto ERR2_RPSA1_YR]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.470_01.000 **Instrument Variable Name:** RPSA1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo se hizo usted su prueba de PSA MAS RECIENTE?

*Enter number for time since last PSA test.

*Enter '95' for 95 or more.

Universe: Male sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent PSA test from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto RPSA1T] <R,D> store "R,D" in RPSA1T [goto RPSA2]

Question ID: NAF.470_02.000 **Instrument Variable Name:** RPSA1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for time since most recent PSA test.

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años
- Refused
- Don't know

Universe: Male sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> [goto PSAREAS]; <4> if RPSA1N and RPSA1T GT 5 years from system date, fill "5" in RPSA2 [goto PSAREAS]; else [goto RPSA2] <R,D> [goto RPSA2]
IF [RPSA1N = Number greater than person years old and RPSA1T= 4]] goto ERR1_RPSA1T

Question ID: NAF.475_00.000 **Instrument Variable Name:** RPSA2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN14

¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año o menos
2. Más de 1 año pero no más de 2 años
3. Más de 2 años pero no más de 3 años
4. Más de 3 años pero no más de 5 años
5. Más de 5 años
- Refused
- Don't know

Universe: Male sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last PSA test was over 5 years ago)

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto PSAREAS]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.480_00.000 **Instrument Variable Name:** PSAREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL por la cual usted tuvo este examen de PSA- era parte de un examen físico rutinario, debido a un problema u otra razón?

1. Parte de un examen físico rutinario
 2. Debido a un problema
 3. Otra razón
- Refused
Don't Know

Universe: Male sample adults 40+ who have had a PSA test**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto PSANMR]

Question ID: NAF.540_00.000 **Instrument Variable Name:** CREHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna vez, HA TENIDO una sigmoidoscopia, colonoscopia, o proctoscopia? Estos son exámenes en los cuales un profesional de la salud introduce un tubo dentro del recto para ver si hay señales de cáncer u otros problemas.

*Read if necessary.

Una PROCTOSCOPIA es un examen más antiguo que utiliza un tubo rígido.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+**Skip Instructions:** <1> [goto CRE10YR] <2> [goto CRENOT] <R,D> [goto HFOBHAD]

Question ID: NAF.550_00.000 **Instrument Variable Name:** CRE10YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** En los ULTIMOS 10 AÑOS, ¿cuántas veces ha tenido este tipo de examen?

*Enter '0' for none.

*Enter '95' for 95 or more exams.

Universe: Sample adults 40+ who have had a colorectal exam**Skip Instructions:** <0-95,R,D> [goto RCRE1_MT]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.560_01.000 **Instrument Variable Name:** RCRE1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo el examen MAS RECIENTE?

*Enter month of last exam.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have ever had a colorectal exam

Skip Instructions: <1-12,D> [goto RCRE1_YR] <R> store "R" in RCRE1_YR [goto RCRE2] <96> store "96" in RCRE1_YR [goto RCRE1N]

Question ID: NAF.560_02.000 **Instrument Variable Name:** RCRE1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter year of last colorectal exam.

Universe: Sample adults age 40+ who answered month of last colorectal exam or didn't know month of last colorectal exam

Skip Instructions: <valid year> if RCRE1_MT=1-12 [goto CRENAM]; else if RCRE1_MT=D [goto RCRE2] <R,D> [goto RCRE2]
IF RCRE1_MT and RCRE1_YR = a future date [goto ERR1_RCRE1_YR]
IF RCRE1_MT and RCRE1_YR = a date prior to birth date [goto ERR2_RCRE1_YR]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Cancer Screening

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.570_01.000 **Instrument Variable Name:** RCRE1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo tuvo el examen MAS RECIENTE?

*Enter number for time since last exam.

*Enter '95' for 95 or more.

Universe: Sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent colorectal exam from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto RCRE1T] <R,D> store "R,D" in RCRE1T [goto RCRE2]

Question ID: NAF.570_02.000 **Instrument Variable Name:** RCRE1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for time since most recent exam.

- 1. Días
- 2. Semanas
- 3. Meses
- 4. Años
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> [goto CRENAM]; <4> if RCRE1N and RCRE1T GT 5 years from system date but LE 10 years from system data, fill "5" in RCRE2; if RCRE1N and RCRE1T GT 10 years from system date, fill "6" in RCRE2 [goto CRENAM]; else [goto RCRE2] <R,D> [goto RCRE2]
IF [RCRE1N = Number greater than person years old and RCRE1T= 4]] goto ERR1_RCRE1T

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.575_00.000 **Instrument Variable Name:** RCRE2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN20

¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año o menos
 2. Más de 1 año pero no más de 2 años
 3. Más de 2 años pero no más de 3 años
 4. Más de 3 años pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años pero no más de 10 años
 6. Más de 10 años
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last colorectal exam was over 5 years ago)**Skip Instructions:** <1-6,R,D> [goto CRENAM]

Question ID: NAF.580_00.000 **Instrument Variable Name:** CRENAM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) CAN21

Para una SIGMODOSCOPIA, se inserta un tubo flexible en el recto para buscar problemas. UNA COLONOSCOPIA es SIMILAR, pero usa un tubo más largo, y le administran usualmente medicamento intravenoso para ponerlo soñoliento y se le indica que tenga a alguien disponible para llevarlo a la casa. UNA PROCTOSCOPIA es un examen más viejo que utiliza un tubo rígido. ¿Fue la prueba MÁS RECIENTE una sigmoidoscopia, colonoscopia, proctoscopia u otra cosa?

1. Sigmoidoscopia
 2. Colonoscopia
 3. Proctoscopia
 4. Otro nombre
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who have had a colorectal exam**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto CREREAS]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.590_00.000 **Instrument Variable Name:** CREREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL para hacerse este examen- era parte de un examen físico rutinario, debido a un problema, o otra razón?

1. Parte de un examen físico rutinario
 2. Debido a un problema
 3. Otra razón
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have had a colorectal exam

Skip Instructions: <1-3,R,D> if CREHAD=2 or last exam was more than 10 years ago [goto CRENOT] else [goto CREREC]

Question ID: NAF.600_00.000 **Instrument Variable Name:** CRENOT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN22

¿Cuál es la razón principal porque NUNCA tuvo uno de estos exámenes?

¿Cuál es la razón principal por NO HABER TENIDO uno de estos exámenes en los ULTIMOS 10 AÑOS?

1. Ninguna razón/nunca pensé en ello
 2. No lo necesitaba/No sabía que necesitaba este tipo de prueba
 3. El médico no lo ordenó/no me dijo que lo necesitaba
 4. No he tenido ningún problema
 5. Lo dejé para luego/no llegué a hacerlo
 6. Muy caro/no estoy asegurado(a)/el costo
 7. Muy doloroso, desagradable o embarazoso
 8. Tuve otro tipo de examen colorectal
 9. No tengo médico
 10. Otra razón
- Refused
Don't Know

Universe:
Skip Instructions: <1-2,4-8,10,R,D> [goto CREREC] <3,9> [goto HFOBHAD]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.610_00.000 **Instrument Variable Name:** CREREC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Fill1 (IF CREHAD=1 and most recent screening exam LE 10 years from system date)
 ¿Su examen más reciente fue recomendado por un médico u otro profesional de la salud?

 Else (IF CREHAD=2, or CREHAD GT 10 years from system date or RCRE2=R,D)
 [Durante el AÑO PASADO, ¿Le HA ACONSEJADO algún médico o profesional de la salud hacerse una sigmoidoscopia o colonoscopia?]

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 40+ who have a doctor or had a colorectal exam in the past 10 years or refused or didn't know date of most recent colorectal exam

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HFOBHAD]

Question ID: NAF.620_00.000 **Instrument Variable Name:** HFOBHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren a la prueba de sangre en el excremento (una prueba que determine si tiene sangre en el excremento). La prueba se puede hacer con una prueba casera. Esparce una cantidad pequeña de excremento en una tarjeta y las envía al médico o al laboratorio.

¿Se ha hecho ALGUNA VEZ una prueba casera de sangre en el excremento?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 40+

Skip Instructions: <1> [goto HFOB3YR] <2> [goto HFOBNOT] <R,D> [goto FOBHAD]

Question ID: NAF.630_00.000 **Instrument Variable Name:** HFOB3YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En los ULTIMOS 3 AÑOS, ¿cuántas pruebas caseras se ha hecho?

*Enter '0' for none.

*Enter '95' for 95 or more exams.

Universe: Sample adults 40+ who have had a home blood stool test

Skip Instructions: <0-95,R,D> [goto RHFO1_MT]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.640_01.000 **Instrument Variable Name:** RHFO1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue su ULTIMA prueba de sangre en la excreta que utilizó un kit?

*Enter month of last test.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have ever had a home blood stool test

Skip Instructions: <1-12,D> [goto RHFO1_YR] <R> store "R" in RHFO1_YR [goto RHFO2] <96> store "96" in RHFO1_YR [goto RHFO1N]

Question ID: NAF.640_02.000 **Instrument Variable Name:** RHFO1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter year of last home blood stool test.

Universe: Sample adults age 40+ who answered month of last home blood stool test or didn't know month of last test

Skip Instructions: <valid year> if RHFO1_MT=1-12 [goto HFOBREAS]; else if RHFO1_MT=D [goto RHFO2] <R,D> [goto RHFO2]
IF RHFO1_MT and RHFO1_YR = a future date [goto ERR1_RHFO1_YR]
IF RHFO1_MT and RHFO1_YR = a date prior to birth date [goto ERR2_RHFO1_YR]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Cancer Screening

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.650_01.000 **Instrument Variable Name:** RHFO1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue su ULTIMA prueba de sangre en la excreta que utilizó un kit?

*Enter number for time since last test.

*Enter '95' for 95 or more.

Universe: Sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent home blood stool test from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto RHFO1T] <R,D> store "R,D" in RHFO1T [goto RHFO2]

Question ID: NAF.650_02.000 **Instrument Variable Name:** RHFO1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for time since most recent home blood stool test.

- 1. Días
- 2. Semanas
- 3. Meses
- 4. Años
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> [goto HFOBREAS]; <4> if RHFO1N and RHFO1T GT 5 years from system date but LE 10 years from system data, fill "5" in RHFO2; if RHFO1N and RHFO1T GT 10 years from system date, fill "6" in RHFO2 [goto HFOBREAS]; else [goto RHFO2] <R,D> [goto RHFO2] IF [RHFO1N = Number greater than person years old and RHFO1T= 4]] goto ERR1_RHFO1T

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.655_00.000 **Instrument Variable Name:** RHFO2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN20

¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año o menos
 2. Más de 1 año pero no más de 2 años
 3. Más de 2 años pero no más de 3 años
 4. Más de 3 años pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años pero no más de 10 años
 6. Más de 10 años
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last home blood stool test was over 5 years ago)

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto HFOBREAS]

Question ID: NAF.660_00.000 **Instrument Variable Name:** HFOBREAS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál fue la razón PRINCIPAL para hacerse este examen- era parte de un examen físico rutinario, debido a un problema u otra razón?

1. Parte de un examen físico rutinario
 2. Debido a un problema
 3. Otra razón
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have had a home blood stool test

Skip Instructions: <1-3,R,D> [goto HFOBABN]

Question ID: NAF.670_00.000 **Instrument Variable Name:** HFOBABN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ, se ha hecho una prueba CASERA de sangre en el excremento la cual los resultados estuvieran FUERA de normal?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adults 40+ who have ever had a home blood stool test

Skip Instructions: <1> [goto HFOREC] <2,R,D> if home blood stool test was 1 year ago or less [goto MDHFOB]; else if last home blood stool test was more than 11 years ago [goto HFOBNOT]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.672_00.000 **Instrument Variable Name:** HFOREC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fue éste su examen más reciente?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 40+ who have had an abnormal home blood stool test

Skip Instructions: <1> [goto HFOBTEST] <2,R,D> if home blood stool test was 1 years ago or less [goto MDHFOB]; else if last home blood stool test was more than 1 years ago [goto HFOBNOT]

Question ID: NAF.680_00.000 **Instrument Variable Name:** HFOBTEST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Debido a estos resultados, ¿a qué pruebas adicionales o cirugía se sometió?

0. Ninguna
1. Otra Prueba de Sangre en el excremento
2. Sigmoidoscopia
3. Colonoscopia
4. Enema de Bario
5. Cirugía
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who had surgery as a result of most recent home blood stool test

Skip Instructions: <0-5,R,D> if home blood stool test was 1 year ago or less [goto MDHFOB]; else if last home blood stool test was more than 1 year ago [goto HFOBNOT]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.690_00.000 **Instrument Variable Name:** HFOBNOT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN22

¿Cuál es la razón principal por la cual NUNCA se ha hecho una prueba CASERA de sangre en el excremento?

¿Cuál es la razón principal por NO HABERSE HECHO una prueba CASERA de sangre en el excremento en EL AÑO PASADO?

1. Ninguna razón/nunca pensé en ello
 2. No lo necesitaba/No sabía que necesitaba este tipo de prueba
 3. El médico no lo ordenó/no me dijo que lo necesitaba
 4. No he tenido ningún problema
 5. Lo dejé para luego/no llegué a hacerlo
 6. Muy caro/no estoy asegurado(a)/el costo
 7. Muy doloroso, desagradable o embarazoso
 8. Tuve otro tipo de examen colorectal
 9. No tengo médico
 10. Otra razón
- Refused
Don't Know

Universe:
Skip Instructions: <1,2,4-8,10,R,D> [goto MDHFOB] <3,9> [goto FOBHAD]

Question ID: NAF.700_00.000 **Instrument Variable Name:** MDHFOB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: IFill1 (IF HFOBHAD=1 and most recent screening exam LE 1 year from system date)
 [¿Fue su prueba CASERA de snagre en el excremento más reciente recomendada por un doctor u otro profesional de la salud?]

Else (IF HFOBHAD=2, or HFOBHAD GT 1 year from system date or RHFO2=R,D)
 Durante LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿algún médico o profesional de la salud le HA RECOMENDADO hacerse una prueba CASERA de sangre en el excremento?

1. Sí
 2. No
 3. No fue al doctor en los ULTIMOS 12 MESES
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who have a doctor and had a home blood stool test in the past 10 years

Skip Instructions: <1-3,R,D> [goto FOBHAD]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Cancer Screening**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.710_00.000 **Instrument Variable Name:** FOBHAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ le han hecho una prueba de sangre en el excremento en la cuál el médico u otro profesional de la salud obtuvo una muestra de su excremento durante la consulta?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 40+**Skip Instructions:** <1> [goto RFOB1_MT]
<2, R, D> [goto Genetic Test]

Question ID: NAF.720_01.000 **Instrument Variable Name:** RFOB1_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Cuándo fue su prueba de sangre en el excremento en el CONSULTORIO MAS RECIENTE?

*Enter month of last test.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 40+ who have ever had a office blood stool test**Skip Instructions:** <1-12,D> [goto RFOB1_YR] <R> store "R" in RFOB1_YR [goto RFOB2] <96> store "96" in RFOB1_YR [goto RFOB1N]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Cancer Screening
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.720_02.000 **Instrument Variable Name:** RFOB1_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter year of last office blood stool test.

Universe: Sample adults 40+ who answered month of last office blood stool test or didn't know month of last office blood stool test

Skip Instructions: <valid year> if RFOB1_MT=1-12 [goto next section]; else if RFOB1_MT=D [goto RFOB2] <R,D> [goto RFOB2]
 IF RFOB1_MT and RFOB1_YR = a future date [goto ERR1_RFOB1_YR]
 IF RFOB1_MT and RFOB1_YR = a date prior to birth date [goto ERR2_RFOB1_YR]

Question ID: NAF.730_01.000 **Instrument Variable Name:** RFOB1N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Cuándo fue su prueba de sangre en el excremento en el CONSULTORIOMAS RECIENTE?

*Enter number for time since last test.

Universe: Sample adults 40+ who selected number and time period format for most recent office blood stool test from the initial month screen

Skip Instructions: <1-95> [goto RFOB1T] <R,D> store "R,D" in RFOB1T [goto RFOB2]

Question ID: NAF.730_02.000 **Instrument Variable Name:** RFOB1T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for time since most recent office blood stool test.

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 40+ who answered 1-95 for number part of this 2 part question

Skip Instructions: <1-3> [goto next section]; <4> if RFOB1N and RFOB1T GT 5 years from system date but LE 10 years from system date, fill "5" in RFOB2; if RFOB1N and RFOB1T GT 10 years from system date, fill "6" in RFOB2 [goto next section]; else [goto RFOB2] <R,D> [goto RFOB2]
 IF [RFOB1N = Number greater than person years old and RFOB1T= 4] goto ERR1_RFOB1T

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Cancer Screening

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAF.735_00.000 **Instrument Variable Name:** RFOB2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) CAN20

¿Fue:

*Read answer categories.

1. 1 año o menos
 2. Más de 1 año pero no más de 2 años
 3. Más de 2 años pero no más de 3 años
 4. Más de 3 años pero no más de 5 años
 5. Más de 5 años pero no más de 10 años
 6. Más de 10 años
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 40+ who failed to give a complete date in either the month or year format or failed to give a complete date in the number and time period format, or entered years ago in the time period format (excluding those whose last office blood stool test was over 5 years ago)

Skip Instructions: <1-6,R,D> [goto next section]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Genetic Testing**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAG.010_00.000 **Instrument Variable Name:** GTHEARD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a "las pruebas genéticas para determinar el riesgo de cáncer". Es decir, un análisis de sangre para determinar si usted es portador de genes que puedan pronosticar una mayor probabilidad de desarrollar cáncer en algún punto de su vida. Esto NO incluye pruebas para determinar si usted tiene cáncer.

¿HA OIDO alguna vez del uso de pruebas genéticas para determinar si una persona corre un riesgo mayor de desarrollar cáncer?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto GTPOSS] <2,R,D> [goto GTCCOM]

Question ID: NAG.020_00.000 **Instrument Variable Name:** GTPOSS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha HABLADO alguna vez con algún médico u otro profesional de la salud la posibilidad de hacerse la prueba genética para determinar el riesgo de cáncer?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever heard of genetic testing**Skip Instructions:** <1> [goto GTADVISE] <2,R,D> [goto GTGRISK]

Question ID: NAG.025_00.000 **Instrument Variable Name:** GTADVISE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le ACONSEJÓ el médico u otro profesional de la salud que se hiciera esta prueba?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who discussed getting genetic test with doctor or other health professional**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto GTGRISK]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Genetic Testing**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAG.030_00.000 **Instrument Variable Name:** GTGRISK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Se HA HECHO alguna vez una prueba genética para determinar si usted corre un riesgo mayor de desarrollar cáncer en el FUTURO?

*Read if necessary:

Esto no incluye cualquier prueba para determinar si usted tuvo cáncer en EL PASADO o si tiene cáncer AHORA.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever heard of a genetic test**Skip Instructions:** <1> [if SEX=1 goto GTCOL; else goto GTBRE] <2,R,D> [goto GTCCOM]

Question ID: NAG.040_01.000 **Instrument Variable Name:** GTBRE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Por favor, pensando en su prueba genética MAS RECIENTE para determinar el riesgo de cáncer. ¿Para cuáles tipos de cáncer fue?

de los senos/pechos?

- 1.Sí
 - 2.No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a genetic test**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto GTOVA]

Question ID: NAG.040_02.000 **Instrument Variable Name:** GTOVA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** *Read if necessary

Por favor, pensando en su prueba genética MAS RECIENTE para determinar el riesgo de cáncer. ¿Para cuáles tipos de cáncer fue?

de los ovarios?

- 1.Sí
 - 2.No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Female sample adults 18+ who have ever had a genetic test**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto GTCOL]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Genetic Testing

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAG.040_03.000 **Instrument Variable Name:** GTCOL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary

Por favor, pensando en su prueba genética MAS RECIENTE para determinar el riesgo de cáncer. ¿Para cuáles tipos de cáncer fue?

de colon o recto?

- 1.Sí
- 2.No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever had a genetic test

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto GTOTH]

Question ID: NAG.040_04.000 **Instrument Variable Name:** GTOTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: *Read if necessary

Por favor, pensando en su prueba genética MAS RECIENTE para determinar el riesgo de cáncer. ¿Para cuáles tipos de cáncer fue?

Algún otro tipo de cáncer?

- 1.Sí
- 2.No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever had a genetic test

Skip Instructions: <1> [goto GTRSKOTH] <2,R,D> [goto GTRSK_MT]

Question ID: NAG.044_00.000 **Instrument Variable Name:** GTRSKOTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Male sample adults 18+ who have had a genetic test for another type of cancer

Skip Instructions: <allow 20,R,D> [goto GTRSK_MT]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Genetic Testing**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAG.050_01.000 **Instrument Variable Name:** GTRSK_MT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuándo se hizo esta prueba genética?

*Enter month of genetic test.

*Enter '96' to go to number and time period format.

1. Enero
 2. Febrero
 3. Marzo
 4. Abril
 5. Mayo
 6. Junio
 7. Julio
 8. Agosto
 9. Septiembre
 10. Octubre
 11. Noviembre
 12. Diciembre
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a genetic test for cancer**Skip Instructions:** <1-12,D> [goto GTRSK_YR] <R> store "R" in GTRSK_YR [goto GTINSURE] <96> store "9996" in GTRSK_YR [goto GTRSKN]

Question ID: NAG.050_02.000 **Instrument Variable Name:** GTRSK_YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who gave a month for their genetic test date or who didn't know the month**Skip Instructions:** <valid year>,R,D [goto GTINSURE] IF GTRSK_MT and GTRSK_YR = a future date [goto ERR1_GTRSK_YR] IF GTRSK_MT and GTRSK_YR = a date prior to birth date [goto ERR2_GTRSK_YR]

Question ID: NAG.055_01.000 **Instrument Variable Name:** GTRSKN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Cuándo se hizo esta prueba genética?

*Enter number for time since genetic test.

Universe: Sample adults 18+ who requested the time period format at GTRSK_MT**Skip Instructions:** <1-95> [goto GTRSKT]; <R,D> [store "R,D" in GTRSKT, goto GTINSURE]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Genetic Testing
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAG.055_02.000 **Instrument Variable Name:** GTRSKT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

*Enter time period for time since genetic test.

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95 for the number part of this 2-part question

Skip Instructions: <1-4,R,D> [goto GTINSURE] [if [GTRSKN = number greater than person years old and GTRSKT=4]] goto ERR1_GTRSKT

Question ID: NAG.060_00.000 **Instrument Variable Name:** GTINSURE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cree usted que el haberse hecho una prueba genética afectó o afectará su cobertura de seguro médico?

*Read if necessary:

Los efectos en cuestión pueden incluir la pérdida de su cobertura médica o ser ineligible para obtener seguro médico si usted cambia de trabajo o si se muda.

- 1.Sí
- 2.No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a genetic test for cancer.

Skip Instructions: <1,2,D,R> [goto GTCCOM]

Question ID: NAG.070_00.000 **Instrument Variable Name:** GTCCOM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En comparación con el promedio de [fill1:hombres/mujeres) de su misma edad, ¿diría que su riesgo de desarrollar cáncer es mayor, menor o igual?

*Read if necessary: Para un sobreviviente de cáncer, esto significa ser diagnosticado con otro cáncer en los años venideros.

1. Riesgo de cáncer mayor
2. Riesgo menor
3. Igual al promedio
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults age 18+

Skip Instructions: <1,2,3,R,D> [goto GTCCLOM]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Genetic Testing

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAG.080_00.000 **Instrument Variable Name:** GTCCLOM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En comparación con el promedio de [fill1:hombres/mujeres) de su misma edad, ¿diría que su riesgo de desarrollar cáncer del colon o recto es mayor, menor o igual?

*Read if necessary: Para un sobreviviente de cáncer, esto significa ser diagnosticado con otro cáncer en los años venideros.

1. Riesgo de cáncer del colon o recto mayor
 2. Riesgo menor
 3. Igual al promedio
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults age 18+

Skip Instructions: <1,2,3,R,D> [if SEX=1 goto next section; else if SEX=2 goto GTCBOM]

Question ID: NAG.090_00.000 **Instrument Variable Name:** GTCBOM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En comparación con el promedio de mujeres de su misma edad, ¿diría que su riesgo de desarrollar cáncer del seno es mayor, menor o igual?

1. Riesgo de cáncer del seno mayor
 2. Riesgo menor
 3. Igual al promedio
- Refused
Don't know

Universe: Female sample adult age 18+

Skip Instructions: <1,2,3,R,D> [goto next section]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Family History**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.030_00.001 **Instrument Variable Name:** FHFAGE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tenía su padre menos de 50 años de edad cuando [Fill: CANKIND_1] fue diagnosticado por primera vez?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who selected a first kind of cancer for father or refused to answer or didn't know kind of cancer**Skip Instructions:** <1,2,D> [goto FHFTYP_2]
<R> and <R> at FHFTYP_1 [goto FHMCAN]
<R> and FHFTYP_1 NE <R> [goto FHFTYP_2]

Question ID: NAH.030_00.002 **Instrument Variable Name:** FHFAGE2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tenía su padre menos de 50 años de edad cuando [Fill: CANKIND_2] fue diagnosticado por primera vez?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who selected a second kind of cancer for father or refused to answer or didn't know kind of cancer**Skip Instructions:** <1,2,D> [goto FHFTYP_3]
<R> and <R> at FHFTYP_2 [goto FHMCAN]
<R> and FHFTYP_2 NE <R> [goto FHFTYP_3]

Question ID: NAH.030_00.003 **Instrument Variable Name:** FHFAGE3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tenía su padre menos de 50 años de edad cuando [Fill: CANKIND_3] fue diagnosticado por primera vez?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who selected a third kind of cancer for father or refused to answer or didn't know kind of cancer**Skip Instructions:** <1,2,D> [goto FHFTYP_4]
<R> and <R> at FHFTYP_3 [goto FHMCAN]
<R> and FHFTYP_3 NE <R> [goto FHFTYP_4]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Family History**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.060_00.001 **Instrument Variable Name:** FHMAGE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tenía su madre menos de 50 años de edad cuando [Fill: CANKIND_1] fue diagnosticada por primera vez?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who selected a first kind of cancer for mother or refused to answer or didn't know kind of cancer**Skip Instructions:** <1,2,D> [goto FHFMYTYP_2]
<R> and <R> at FHMTYP_1 [goto FHBCAN]
<R> and FHMTYP_1 NE <R> [goto FHMTYP_2]

Question ID: NAH.060_00.002 **Instrument Variable Name:** FHMAGE2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tenía su madre menos de 50 años de edad cuando [Fill: CANKIND_2] fue diagnosticada por primera vez?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who selected a second kind of cancer for mother or refused to answer or didn't know kind of cancer**Skip Instructions:** <1,2,D> [goto FHMTYP_3]
<R> and <R> at FHMTYP_2 [goto FHBCAN]
<R> and FHMTYP_2 NE <R> [goto FHMTYP_3]

Question ID: NAH.060_00.003 **Instrument Variable Name:** FHMAGE3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tenía su madre menos de 50 años de edad cuando [Fill: CANKIND_3] fue diagnosticada por primera vez?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who selected a third kind of cancer for mother or refused to answer or didn't know kind of cancer**Skip Instructions:** <1,2,D> [goto FHMTYP_4]
<R> and <R> at FHMTYP_3 [goto FHBNUM]
<R> and FHMTYP_3 NE <R> [goto FHMTYP_4]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Family History

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.070_00.000 **Instrument Variable Name:** FHBNUM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: HERMANOS DE SANGRE tienen la misma madre y el mismo padre biológico que usted. Hermanos en este caso quiere decir solo varones.

¿Cuántos HERMANOS DE SANGRE tiene? Por favor, incluya vivos y fallecidos.

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more brothers.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto FHSNUM]
<1-21>[goto FHBCAN]

Question ID: NAH.080_00.000 **Instrument Variable Name:** FHBCAN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Fill1:¿ALGUNA VEZ tuvo su HERMANO algún tipo de cáncer?

*Enter '0' if brother has not had any kind of cancer.

*Enter '1' if brother has had cancer.]

[Fill2: ¿Cuántos de sus HERMANOS HAN TENIDO algún tipo de cáncer?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more brothers.]

Universe: Sample adults 18+ who have at least one full brother

Skip Instructions: <0,R,D> [goto FHSNUM]
<1-21> if FHBCAN GT FHBNUM [goto ERR_FHBCAN]; else [goto FHBTYP_1]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Family History

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.090_00.001 **Instrument Variable Name:** FHBTYP_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1:¿Qué tipos de cáncer tuvo su hermano?)

(Fill2: ¿Qué tipos de cáncer tuvieron sus hermanos?)

* Enter code for the first kind of cancer.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Seno
6. Cerviz
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe/tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmonar
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroides
29. Útero
30. Otro
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ whose brother(s) ever had cancer

Skip Instructions: <1-5,7-17,19-28,30,R,D> if FHBCAN = 1 [goto FHBAGE1]; else [goto FHBMAN1]
<6,18,29> [goto ERR_FHBTYP_1]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.090_00.002 **Instrument Variable Name:** FHBTYP_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Enter code for the second kind of cancer.

* Enter '96' for no more.

1. Vejiga
 2. Sangre
 3. Huesos
 4. Cerebro
 5. Seno
 6. Cerviz
 7. Colon
 8. Esófago
 9. Vesícula biliar
 10. Riñón
 11. Laringe/tráquea
 12. Leucemia
 13. Hígado
 14. Pulmonar
 15. Linfoma
 16. Melanoma
 17. Boca/lengua/labios
 18. Ovario
 19. Páncreas
 20. Próstata
 21. Recto
 22. Piel (no-melanoma)
 23. Piel (desconoce el tipo)
 24. Tejido blando (músculo o grasa)
 25. Estómago
 26. Testículos
 27. Garganta - faringe
 28. Glándula tiroides
 29. Útero
 30. Otro
 96. No más
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who provided age range for brother(s) diagnosed with the first kind of cancer or didn't know how old brother(s) was/were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age range and had not refused to answer the first kind of cancer

Skip Instructions: <1-5,7-17,19-28,30,R,D> if FHBTYP_2 = FHBTYP_1 [goto ERR2_FHBTYP_2]; elseif FHBCAN = '1' [goto FHBAGE2]; else [goto FHBMAN2]
<96> [goto FHSNUM]
<6,18,29> [goto ERR1_FHBTYP_2]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.091_00.000 **Instrument Variable Name:** FHBMAN1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántos de sus hermanos han tenido [Fill: FHBTYP_1]?

*Enter '21' for 21 or more brothers.

Universe: Sample adults 18+ who have brothers with a first kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHBMAN1 GT FHBCAN [goto ERR_FHBMAN1]; else [goto FHBAGE1]
 <R,D> [goto FHBAGE1]

Question ID: NAH.092_00.000 **Instrument Variable Name:** FHBAGE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hermano menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez [Fill3: FHBTYP_1] ?

*Enter '0' if brother was not under 50.

*Enter '1' if brother was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántos de estos hermanos tenían menos de 50 años de edad cuando los diagnosticaron [Fill3: FHBTYP_1] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more brothers.]

Universe: Sample adults 18+ whose brother(s) had a first kind of cancer or refused or didn't know name of first kind of cancer

Skip Instructions: <0-21> if FHBMAN1 NE 'Refused' and FHBMAN1 NE D and FHBAGE1 GT FHBMAN1 [goto ERR1_FHBAGE1]; elseif FHBMAN1 = R or FHBMAN1 = D and FHBAGE1 GT FHBCAN [goto ERR2_FHBAGE1]; else [goto FHBTYP_2]
 <D> [goto FHBTYP_2]
 <R> and <R> at FHBTYP_1 [goto FHSNUM]
 <R> and FHBMAN1 NE <R> [goto FHBTYP_2]

Question ID: NAH.093_00.000 **Instrument Variable Name:** FHBMAN2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántos de sus hermanos han tenido [Fill: FHBTYP_2]?

*Enter '21' for 21 or more brothers.

Universe: Sample adults 18+ who have brothers with a second kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHBMAN2 GT FHBCAN [goto ERR_FHBMAN2]; else [goto FHBAGE2]
 <R,D> [goto FHBAGE2]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Family History**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.094_00.000 **Instrument Variable Name:** FHBAGE2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (Fill1: ¿Tenía su hermano menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez [Fill3: FHBTP_2] ?

*Enter '0' if brother was not under 50.

*Enter '1' if brother was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántos de estos hermanos tenían menos de 50 años de edad cuando los diagnosticaron [Fill3: FHBTP_2] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more brothers.]

Universe: Sample adults 18+ whose brother(s) had a second kind of cancer or refused or didn't know name of second kind of cancer**Skip Instructions:** <0-21> if FHBMAN2 NE R and FHBMAN2 ne D' and FHBAGE2 GT FHBMAN2 [goto ERR1_FHBAGE2];
elseif (FHBMAN2 = R or FHBMAN2 = D) and FHBAGE2 GT FHBCAN [goto ERR2_FHBAGE2]; else [goto FHBTP_3]
<D> [goto FHBTP_3]
<R> and <R> at FHBTP_2 [goto FHSNUM]
<R> and FHBTP_2 NE <R> [goto FHBTP_3]

Question ID: NAH.095_00.000 **Instrument Variable Name:** FHBMAN3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuántos de sus hermanos han tenido [Fill: FHBTP_3]?

*Enter '21' for 21 or more brothers.

Universe: Sample adults 18+ who have brothers with a third kind of cancer**Skip Instructions:** <1-21> if FHBMAN3 GT FHBCAN [goto ERR_FHBMAN3]; else [goto FHBAGE3]
<R,D> [goto FHBAGE3]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.096_00.000 **Instrument Variable Name:** FHBAGE3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hermano menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez [Fill3: FHBTP_3] ?

*Enter '0' if brother was not under 50.

*Enter '1' if brother was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántos de estos hermanos tenían menos de 50 años de edad cuando los diagnosticaron [Fill3: FHBTP_3] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more brothers.]

Universe: Sample adults 18+ whose brother(s) had a third kind of cancer or refused or didn't know name of third kind of cancer

Skip Instructions: <0-21> if FHBMAN3 NE R and FHBMAN3 NE D and FHBAGE3 GT FHBMAN3 [goto ERR1_FHBAGE3];
 elseif (FHBMAN3 = R or FHBMAN3 = D) and FHBAGE3 GT FHBMAN3 [goto ERR2_FHBAGE3]; else [goto FHBTP_4]
 <D> [goto FHBTP_4]
 <R> and <R> at FHBTP_3 [goto FHSNUM]
 <R> and FHBTP_3 NE <R> [goto FHBTP_4]

Question ID: NAH.100_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSNUM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: HERMANAS DE SANGRE tienen la misma madre y el mismo padre biológico que usted. ¿Cuántas HERMANAS DE SANGRE tiene? Por favor, incluya vivas y fallecidas.

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more sisters.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto FHNNUM]
 <1-21> [goto FHSCAN]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Family History

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.110_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSCAN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿ALGUNA VEZ tuvo su HERMANA algún tipo de cáncer?

*Enter '0' if sister has not had any kind of cancer.

*Enter '1' if sister has had cancer.]

(Fill2 ¿Cuántas de sus HERMANAS HAN TENIDO algún tipo de cáncer?)

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more sisters.]

Universe: Sample adults 18+ who have at least one full sister

Skip Instructions: <0,R,D> [goto FHNNUM]
<1-21> if FHSCAN gt FHSNUM [goto ERR_FHSCAN]; else [goto FHSTYP_1]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.120_00.002 **Instrument Variable Name:** FHSTYP_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Enter code for the second kind of cancer.

* Enter '96' for no more.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Seno
6. Cerviz
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe/tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmonar
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroides
29. Útero
30. Otro
96. No más
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who provided age range for sister(s) diagnosed with the first kind of cancer or didn't know how old sister(s) was/were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age range and had not refused to answer the first kind of cancer

Skip Instructions: <1-19,21-25,27-30,R,D> if FHSTYP_2 = FHSTYP_1 [goto ERR2_FHSTYP_2]; elseif FHSCAN = 1 [goto FHSAGE2]; else [goto FHSMAN2]
<96> [goto FHNNUM]
<20,26> [goto ERR1_FHSTYP_2]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.121_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSMAN1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántas de sus hermanas han tenido [Fill: FHBTYP_1]?

* Enter '21' for 21 or more sisters.

Universe: Sample adults 18+ who have sisters with a first kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHSMAN1 GT FHSCAN [goto ERR_FHSMAN1]; else [goto FHSAGE1]
<R,D> [goto FHSAGE1]

Question ID: NAH.122_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSAGE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hermana menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez [Fill3: FHBTYP_1] ?

*Enter '0' if sister was not under 50.

*Enter '1' if sister was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántas de estas hermanas tenían menos de 50 años de edad cuando las diagnosticaron [Fill3: FHBTYP_1] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more sisters.]

Universe: Sample adults 18+ whose sister(s) had a first kind of cancer or refused or didn't know name of first kind of cancer

Skip Instructions: <0-21> if FHSMAN1 NE R and FHSMAN1 NE D and FHSAGE1 GT FHSMAN1 [goto ERR1_FHSAGE1];
elseif (FHSMAN1 = 'Refused' or FHSMAN1 = D) and FHSAGE1 GT FHSCAN [goto ERR2_FHSAGE1]; else
[goto FHSTYP_2]
<D> [goto FHSTYP_2]
<R> and <R> at FHSTYP_1 [goto FHNNUM]
<R> and FHSTYP_1 NE <R> [goto FHSTYP_2]

Question ID: NAH.123_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSMAN2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántas de sus hermanas han tenido [Fill: FHBTYP_2]?)

* Enter '21' for 21 or more sisters.

Universe: Sample adults 18+ who have sisters with a second kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHSMAN2 GT FHSCAN [goto ERR_FHSMAN2]; else [goto FHSAGE2]
<R,D> [goto FHSAGE2]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Family History**Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.124_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSAGE2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hermana menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez [Fill3: FHBTYP_2] ?

*Enter '0' if sister was not under 50.

*Enter '1' if sister was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántas de estas hermanas tenían menos de 50 años de edad cuando las diagnosticaron [Fill3: FHBTYP_2] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more sisters.]

Universe: Sample adults 18+ whose sister(s) had a second kind of cancer or refused or didn't know name of second kind of cancer

Skip Instructions: <0-21> if FHSMAN2 NE R and FHSMAN2 NE D and FHSAGE2 GT FHSMAN2 [goto ERR1_FHSAGE2];
elseif (FHSMAN2 = R or FHSMAN2 = D) and FHSAGE2 GT FHSCAN [goto ERR2_FHSAGE2]; else [goto
FHSTYP_3]
<D> [goto FHSTYP_3]
<R> and <R> at FHSTYP_2 [goto FHNNUM]
<R> and FHSTYP_2 NE <R> [goto FHSTYP_3]

Question ID: NAH.125_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSMAN3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántas de sus hermanas han tenido [Fill: FHBTYP_3] ?

* Enter '21' for 21 or more sisters.

Universe: Sample adults 18+ who have sisters with a third kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHSMAN3 GT FHSCAN [goto ERR_FHSMAN3]; else [goto FHSAGE3]
<R,D> [goto FHSAGE3]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.126_00.000 **Instrument Variable Name:** FHSAGE3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hermana menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez [Fill3: FHBTYP_3] ?

*Enter '0' if sister was not under 50.

*Enter '1' if sister was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántas de estas hermanas tenían menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron [Fill3: FHBTYP_3] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more sisters.]

Universe: Sample adults 18+ whose sister(s) had a third kind of cancer or refused or didn't know name of third kind of cancer

Skip Instructions: <0-21> if FHSAGE3 GT FHSMAN3 [goto ERR_FHSAGE3]; elseif (FHSMAN3 = R or FHSMAN3 = D) and FHSAGE3 GT FHSCAN [goto ERR2_FHSAGE3]; else [goto FHSTYP_4]
 <D> [goto FHSTYP_4]
 <R> and <R> at FHSTYP_3 [goto FHNNUM]
 <R> and FHSTYP_3 NE <R> [goto FHSTYP_4]

Question ID: NAH.130_00.000 **Instrument Variable Name:** FHNNUM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántos HIJOS BIOLÓGICOS ha tenido? Hijos en este caso quiere decir solo varones. Por favor, incluya vivos y fallecidos.

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more biological sons.

*Enter '96' for no biological children.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,R,D> [goto FHDNUM]
 <1-21>[goto FHNCAN]
 <22-95> [goto ERR_FHNNUM]
 <96> [goto next section]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Family History

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.140_00.000 **Instrument Variable Name:** FHNCAN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿ALGUNA VEZ ha tenido su HIJO algún tipo de cáncer?

*Enter '0' if son has not had any kind of cancer.

*Enter '1' if son has had cancer.]

(Fill2: ¿Cuántos de sus HIJOS (varones) ALGUNA VEZ han tenido cáncer de cualquier tipo?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more sons.]

Universe: Sample adults 18+ who have at least one biological son

Skip Instructions: <0,R,D> [goto FHDNUM]
<1-21> if FHNCAN gt FHNNUM [goto ERR_FHNCAN];
else [goto FHNTYP_1]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Family History

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.150_00.001 **Instrument Variable Name:** FHNTYP_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Qué tipos de cáncer tuvo su hijo?)

(Fill2: ¿Qué tipos de cáncer tuvieron sus hijos?)

* Enter code for the first kind of cancer.

1. Vejiga
 2. Sangre
 3. Huesos
 4. Cerebro
 5. Seno
 6. Cerviz
 7. Colon
 8. Esófago
 9. Vesícula biliar
 10. Riñón
 11. Laringe/tráquea
 12. Leucemia
 13. Hígado
 14. Pulmonar
 15. Linfoma
 16. Melanoma
 17. Boca/lengua/labios
 18. Ovario
 19. Páncreas
 20. Próstata
 21. Recto
 22. Piel (no-melanoma)
 23. Piel (desconoce el tipo)
 24. Tejido blando (músculo o grasa)
 25. Estómago
 26. Testículos
 27. Garganta - faringe
 28. Glándula tiroides
 29. Útero
 30. Otro
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ whose sons(s) ever had cancer

Skip Instructions: <1-5,7-17,19-28,30,R,D> if FHNCAN = 1 [goto FHNAGE1];
else [goto FHNMAN1] <6,18,29> [goto ERR_FHNTYP_1]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Family History

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.150_00.002 **Instrument Variable Name:** FHNTYP_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Enter code for the second kind of cancer.

 * Enter '96' for no more.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Seno
6. Cerviz
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe/tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmonar
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroides
29. Útero
30. Otro
96. No más
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who provided age range for son(s) diagnosed with the first kind of cancer or didn't know how old sons(s) was/were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age range and had not refused to answer the first kind of cancer

Skip Instructions: <1-5,7-17,19-28,30,R,D> if FHNTYP_2 = FHNTYP_1 [goto ERR2_FHNTYP_2];
 elseif FHNCAN = 1 [goto FHNAGE2]; else [goto FHNMAN2]
 <96> goto [FHDNUM] <6,18,29> [goto ERR1_FHNTYP_2]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.151_00.000 **Instrument Variable Name:** FHNMAN1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántos de sus hijos han tenido [Fill1: FHNTYP_1]?

*Enter '21' for 21 or more sons.

Universe: Sample adults 18+ who have sons with a first kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHNMAN1 GT FHNCAN [goto ERR_FHNMAN1];
 else [goto FHNAGE1] <R,D> [goto FHNAGE1]

Question ID: NAH.152_00.000 **Instrument Variable Name:** FHNAGE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hijo menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez (Fill3: FHBTPY_1) ?

*Enter '0' if son was not under 50.

*Enter '1' if son was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántos de estos hijos tenían menos de 50 años de edad cuando los diagnosticaron [FHBTPY_1] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more sons.]

Universe: Sample adults 18+ whose son(s) had a first kind of cancer or refused or didn't know name of first kind of cancer

Skip Instructions: <0-21> if FHNMAN1 NE R and FHNMAN1 NE D and FHNAGE1 GT FHNMAN1 [goto ERR2_FHNAGE1];
 elseif (FHNMAN1 = R or FHNMAN1 = D) and FHNAGE1 GT FHNCAN [goto ERR3_FHNAGE1]; elseif AGE
 LE 55 and FHNMAN1 NE 'Refused' and FHNMAN1 NE 'Don't know' and FHNAGE1 LT FHNMAN1 [goto
 ERR1_FHNAGE1]; elseif AGE LE 55 and(FHNMAN1 = R or FHNMAN1 = D) and FHNAGE1 = 0 [goto
 ERR1_FHNAGE1]
 else [goto FHNTYP_2] <D> [goto FHNTYP_2]
 <R> and <R> at FHNTYP_1 [goto FHDNUM]
 <R> and FHNTYP_1 NE <R> [goto FHNTYP_2]

Question ID: NAH.153_00.000 **Instrument Variable Name:** FHNMAN2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántos de sus hijos han tenido [Fill1: FHNTYP_2]?

*Enter '21' for 21 or more sons.

Universe: Sample adults 18+ who have sons with a second kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHNMAN2 GT FHNCAN [goto ERR_FHNMAN2]; else [goto FHNAGE2]
 <R,D> [goto FHNAGE2]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.154_00.000 **Instrument Variable Name:** FHNAGE2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hijo menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez (Fill3: FHBTP_2) ?

*Enter '0' if son was not under 50.

*Enter '1' if son was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántos de estos hijos tenían menos de 50 años de edad cuando los diagnosticaron [Fill3: FHBTP_2] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more sons.]

Universe: Sample adults 18+ whose sons(s) had a second kind of cancer or refused or didn't know name of second kind of cancer

Skip Instructions: <0-21> if FHNMAN2 NE R and FHNMAN2 NE D and FHNAGE2 GT FHNMAN2 [goto ERR2_FHNAGE2];
 elseif (FHNMAN2 = R or FHNMAN2 = D) and FHNAGE2 GT FHNCAN [goto ERR3_FHNAGE2]; elseif AGE
 LE '55' and FHNMAN2 NE R and FHNMAN2 NE D and FHNAGE2 LT FHNMAN1 [goto ERR1_FHNAGE2];
 elseif AGE LE '55' and (FHNMAN2 = R or FHNMAN2 = D) and FHNAGE2 = 0 [goto ERR1_FHNAGE2]; else
 [goto FHNTYP_3]
 <D> [goto FHNTYP_3]
 <R> and <R> at FHNTYP_2 [goto FHDNUM]
 <R> and FHNTYP_2 NE <R> [goto FHNTYP_3]

Question ID: NAH.160_00.000 **Instrument Variable Name:** FHDNUM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántas HIJAS BIOLÓGICAS ha tenido? Por favor, incluya vivas y fallecidas.

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more biological daughters.

Universe: Sample adults 18+ who did not say they did not have any biological children at the 'number of biological sons' question

Skip Instructions: <0,R,D> [goto next section]
 <1-21> goto [FHDNUM]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Family History

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.170_00.000 **Instrument Variable Name:** FHDCAN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿ALGUNA VEZ ha tenido su HIJA algún tipo de cáncer?

*Enter '0' if daughter has not had any kind of cancer.

*Enter '1' if daughter has had cancer.]

(Fill2: ¿Cuántas de sus HIJAS ALGUNA VEZ han tenido cáncer de cualquier tipo?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more daughters.]

Universe: Sample adults 18+ who have at least one biological daughter

Skip Instructions: <0,R,D> [goto next section]
<1-21> if FHDCAN gt FHDNUM [goto ERR_FHDCAN];
else [goto FHDTYP_1]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Family History
Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.190_00.000 **Instrument Variable Name:** FHDMAN1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántas de sus hijas han tenido [Fill1: FHNTYP_1]?

*Enter '21' for 21 or more daughters.

Universe: Sample adults 18+ who have daughters with a first kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHDMAN1 GT FHDCAN [goto ERR_FHDMAN1];
 else [goto FHDAGE1]
 <R,D> [goto FHDAGE1]

Question ID: NAH.191_00.000 **Instrument Variable Name:** FHDAGE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hija menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez (Fill3: FHBTP_1) ?

*Enter '0' if daughter was not under 50.

*Enter '1' if daughter was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántas de estas hijas tenían menos de 50 años de edad cuando las diagnosticaron [Fill3: FHBTP_1] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more daughters.]

Universe: Sample adults 18+ whose daughter(s) had a first kind of cancer or refused or didn't know name of first kind of cancer

Skip Instructions: <0-21> if FHDMAN1 NE R and FHDMAN1 NE D and FHDAGE1 GT FHDMAN1 [goto ERR2_FHDAGE1];
 elseif (FHDMAN1 = R or FHDMAN1 = D) and FHDAGE1 GT FHDCAN [goto ERR3_FHDAGE1]; elseif AGE
 LE '55' and FHDMAN1 NE R and FHDMAN1 NE D and FHDAGE1 LT FHDMAN1 [goto ERR1_FHDAGE1];
 elseif AGE LE '55' and (FHDMAN1 = R or FHDMAN1 = D) and FHDAGE1 = 0 [goto ERR1_FHDAGE1]; else
 [goto FHDTYP_2]
 <D> [goto FHDTYP_2]
 <R> and <R> at FHDTYP_1 [goto next section]
 <R> and FHDTYP_1 NE <R> [goto FHDTYP_2]

Question ID: NAH.192_00.000 **Instrument Variable Name:** FHDMAN2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuántas de sus hijas han tenido [Fill1: FHNTYP_2]?

*Enter '21' for 21 or more daughters.

Universe: Sample adults 18+ who have daughters with a second kind of cancer

Skip Instructions: <1-21> if FHDMAN2 GT FHDCAN [goto ERR_FHDMAN2]; else [goto FHDAGE2]
 <R,D> [goto FHDAGE2]

2005 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Family History

Document Version Date: 30-May-06

Question ID: NAH.193_00.000 **Instrument Variable Name:** FHDAGE2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (Fill1: ¿Tenía su hija menos de 50 años de edad cuando le diagnosticaron por primera vez (Fill3: FHBTYPE_2) ?

*Enter '0' if daughter was not under 50.

*Enter '1' if daughter was under 50.]

(Fill2: ¿Cuántas de estas hijas tenían menos de 50 años de edad cuando las diagnosticaron [Fill3: FHBTYPE_2] por primera vez?

*Enter '0' for none.

*Enter '21' for 21 or more daughters.]

Universe: Sample adults 18+ whose daughter(s) had a second kind of cancer or refused or didn't know name of second kind of cancer

Skip Instructions: <0-21>if FHDMAN2 NE R and FHDMAN2 NE D and FHDAGE2 GT FHDMAN2 [goto ERR2_FHDAGE2];
elseif (FHDMAN2 = R or FHDMAN2 = D) and FHDAGE2 GT FHDCAN [goto ERR3_FHDAGE2]; elseif AGE
LE '55' and FHDMAN2 NE R and FHDMAN2 NE D and FHDAGE2 LT FHDMAN2 [goto ERR1_FHDAGE2];
elseif AGE LE '55' and (FHDMAN2 = R or FHDMAN2 = D) and FHDAGE2 = 0 [goto ERR1_FHDAGE2]; else
[goto FHDTYPE_3]
<D> [goto FHDTYPE_3]
<R> and <R> at FHDTYPE_2 [goto next section]
<R> and FHDTYPE_2 NE <R> [goto FHDTYPE_3]
